

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 14, 2013

OTTAWA, LE SAMEDI 14 SEPTEMBRE 2013

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2013, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Publishing and Depository Services, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada, by telephone at 613-996-6886 or by email at [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2013 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant aux Éditions et Services de dépôt, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, par téléphone au 613-996-6886 ou par courriel à l'adresse [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 147, No. 37 — September 14, 2013

<b>Government notices</b> .....	2112
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	2130
<b>Commissions</b> .....	2131
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	2142
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Index</b> .....	2145

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 147, n° 37 — Le 14 septembre 2013

<b>Avis du gouvernement</b> .....	2112
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	2130
<b>Commissions</b> .....	2131
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	2142
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Index</b> .....	2146

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****MIGRATORY BIRDS CONVENTION ACT, 1994***Notice with respect to temporary possession of migratory birds*

In order to conduct a survey about avian viruses, the Canadian Minister of the Environment has issued a notice under the authority of section 36 of the *Migratory Birds Regulations* to vary the application of paragraph 6(b) of the *Migratory Bird Regulations* to allow for the temporary possession of found-dead migratory birds. A person is permitted to temporarily possess dead migratory birds to allow for “swift delivery” of such birds to provincial or territorial authorities for analysis. In all other circumstances, a prohibition against possessing the carcass of a migratory bird remains in effect. This notice comes into force for a period of one year from August 28, 2013. The Government of Canada is responsible, under the *Migratory Birds Convention Act, 1994*, for ensuring that populations of migratory birds are maintained, protected and conserved.

The Canadian Cooperative Wildlife Health Centre coordinates Canada’s Interagency Wild Bird Influenza Survey. Information on where to submit found-dead migratory birds is available by viewing the Canadian Cooperative Wildlife Health Centre Web site at [www.ccwhc.ca/contact\\_us.php?language=en](http://www.ccwhc.ca/contact_us.php?language=en) or by telephoning 1-800-567-2033. Guidance on precautions for the handling of wild birds is available from the Public Health Agency of Canada on its Web site at [www.phac-aspc.gc.ca/influenza/fs-hwb-fr-mos-eng.php](http://www.phac-aspc.gc.ca/influenza/fs-hwb-fr-mos-eng.php).

August 28, 2013

SUE MILBURN-HOPWOOD  
*Director General*  
*Canadian Wildlife Service*

[37-1-o]

**DEPARTMENT OF HEALTH****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999***Guideline for benzene in residential indoor air*

Pursuant to subsection 55(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Minister of Health hereby gives notice of a qualitative guideline for benzene in residential indoor air, to be cited as “Guidance for Benzene in Residential Indoor Air.”

July 31, 2013

AMANDA JANE PREECE  
*Director General*  
*Safe Environments Directorate*  
On behalf of the Minister of Health

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI DE 1994 SUR LA CONVENTION CONCERNANT LES OISEAUX MIGRATEURS***Avis concernant la possession temporaire d'oiseaux migrateurs*

Afin de réaliser un relevé concernant les virus aviaires, le ministre de l'Environnement du Canada a émis un avis autorisé en vertu de l'article 36 du *Règlement sur les oiseaux migrateurs* pour modifier l'application de l'alinéa 6b) du *Règlement sur les oiseaux migrateurs* afin de permettre la possession temporaire des oiseaux migrateurs trouvés morts. Une personne est autorisée à avoir temporairement en sa possession des oiseaux migrateurs morts afin d'en permettre la « livraison rapide » aux autorités compétentes autorisées de chaque province et territoire pour analyse. En toutes autres circonstances, l'interdiction d'avoir en sa possession la carcasse d'un oiseau migrateur demeure en vigueur. Cet avis entre en vigueur pour une période d'un an, à compter du 28 août 2013. Le gouvernement du Canada a la responsabilité, selon la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*, de veiller à ce que les populations d'oiseaux migrateurs soient maintenues, protégées et conservées.

Le Centre Canadien Coopératif de la Santé de la Faune coordonne le Relevé interorganisationnel canadien sur l'influenza aviaire chez les oiseaux sauvages. Vous pouvez obtenir de l'information concernant la collecte et la présentation d'oiseaux morts en visitant le site Web du Centre Canadien Coopératif de la Santé de la Faune au [www.ccwhc.ca/contact\\_us.php?language=fr](http://www.ccwhc.ca/contact_us.php?language=fr) ou en composant le 1-800-567-2033. Des conseils généraux sur les précautions à prendre lorsqu'on manipule des oiseaux sauvages sont disponibles sur le site Web de l'Agence de la santé publique du Canada au [www.phac-aspc.gc.ca/influenza/fs-hwb-fr-mos-fra.php](http://www.phac-aspc.gc.ca/influenza/fs-hwb-fr-mos-fra.php).

Le 28 août 2013

*La directrice générale*  
*Service canadien de la faune*  
SUE MILBURN-HOPWOOD

[37-1-o]

**MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)***Ligne directrice sur le benzène dans l'air intérieur résidentiel*

En vertu du paragraphe 55(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le ministre de la Santé donne avis, par la présente, d'une ligne directrice qualitative sur le benzène dans l'air intérieur résidentiel, document qui sera cité sous le nom de « Document de conseils sur le benzène dans l'air intérieur résidentiel ».

Le 31 juillet 2013

*La directrice générale*  
*Direction de la sécurité des milieux*  
AMANDA JANE PREECE  
Au nom de la ministre de la Santé

## ANNEX

GUIDANCE FOR BENZENE IN  
RESIDENTIAL INDOOR AIR*Background*

Benzene is a volatile organic compound (VOC) with a relatively high vapour pressure, moderate-to-high water solubility, and low octanol/water partition coefficient that is released primarily to air. It has been identified by Health Canada as a priority indoor air contaminant through consultations with provincial and territorial health departments, as well as with key stakeholders in industrial and environmental organizations.

*Exposure*

Exposure of the general Canadian population to benzene is attributed predominantly to indoor air by inhalation because indoor levels generally exceed those outside, and time spent indoors is typically greater than time spent outdoors. Other routes of exposure (ingestion and dermal absorption) contribute minimally to total benzene intake (Health Canada, 2009). In studies by Health Canada, the median concentrations of benzene measured in Canadian residences range from 0.5 to 2.2  $\mu\text{g}/\text{m}^3$  (Health Canada, 2012; Health Canada, 2010a; Health Canada, 2010b; Héroux et al., 2008). Indoor levels are approximately threefold higher in homes with attached garages compared to those in homes with detached garages, or no garages. Median outdoor concentrations are usually less than 1  $\mu\text{g}/\text{m}^3$ . The ratio of indoor/outdoor levels (I/O) ranges from 1.5 to 2.4 (median) and remains above 1 at the 25th percentile, suggesting a significant contribution of indoor sources in almost all homes.

More than half of Canadian single-family homes have an attached garage. Attached garages, when present, are the major indoor source of benzene in homes because vehicle exhaust and evaporative emissions from gas-powered equipment and stored solvents in garages can enter a home (Héroux et al., 2010; Héroux et al., 2008; Jia, Batterman and Godwin, 2008; Batterman, Jia and Hatzivasilis, 2007). Smoking is also a significant contributor to indoor benzene levels (Héroux et al., 2010; Héroux et al., 2008).

The known sources could not account for all benzene measured in studies and there may be other unidentified sources in homes. Some non-smoking homes without attached garages may have indoor benzene levels similar to those in homes with attached garages. While benzene has been detected in building materials, emission rates have generally been low ( $<4 \mu\text{g m}^{-2} \text{h}^{-1}$ ) with few exceptions (e.g. adhesives and caulking) [Choi et al., 2010; Won et al., 2005; Yu and Crump, 1998; U.S. EPA, 1992; Wallace, Pellizzari and Leaderer, 1987]. Few household or consumer products have reported benzene content (Kwon et al., 2008; Kwon et al., 2007; Sack et al., 1992; U.S. EPA, 1992; Wallace, Pellizzari and Leaderer, 1987) and, in the majority of studies, benzene was not associated with household products or activities (Missia et al., 2010; Héroux et al., 2008; Jia, Batterman and Godwin, 2008; Jia, D'Souza and Batterman, 2008; Park and Ikeda, 2006; Brown, 2002; Ilgen et al., 2001; Kim, Harrad and Harrison, 2001). Therefore, a more systematic approach to identifying other sources of benzene indoors is warranted.

## ANNEXE

DOCUMENT DE CONSEILS SUR LE BENZÈNE  
DANS L'AIR INTÉRIEUR RÉSIDENTIEL*Contexte*

Le benzène est un composé organique volatil (COV) caractérisé par une tension de vapeur relativement élevée, une solubilité dans l'eau allant de modérée à élevée et un faible coefficient de partage octanol-eau, qui est essentiellement libéré dans l'air. Santé Canada l'a désigné comme un contaminant de l'air intérieur d'intérêt prioritaire à la suite de consultations effectuées auprès des ministères de la santé provinciaux et territoriaux ainsi que des partenaires de l'industrie et des organismes de l'environnement.

*Exposition*

L'exposition au benzène de la population canadienne en général est attribuée avant tout à l'inhalation de l'air intérieur, en raison des concentrations plus élevées habituellement mesurées à l'intérieur et du nombre beaucoup plus considérable d'heures passées à l'intérieur par la plupart des gens. Les autres voies d'exposition (l'ingestion de même que l'absorption cutanée) contribuent de façon minimale à l'absorption totale de benzène (Santé Canada, 2009). Dans les études menées par Santé Canada, les concentrations médianes de benzène mesurées dans les résidences canadiennes varient de 0,5 à 2,2  $\mu\text{g}/\text{m}^3$  (Santé Canada, 2012; Santé Canada, 2010a; Santé Canada, 2010b; Héroux et al., 2008). Les concentrations intérieures sont environ trois fois plus élevées dans les résidences dotées d'un garage attenant, par comparaison avec les concentrations mesurées dans les résidences sans garage ou dont le garage n'est pas attenant. Les concentrations extérieures médianes sont habituellement inférieures à 1  $\mu\text{g}/\text{m}^3$ . Le rapport des concentrations intérieures/concentrations extérieures varie de 1,5 à 2,4 (médianes) et demeurait au-dessus de 1 au 25<sup>e</sup> centile, ce qui porte à croire que les sources intérieures contribuent fortement à l'exposition dans la majorité des résidences.

Plus de la moitié des maisons unifamiliales au Canada possèdent un garage attenant. Les garages attenants, dans le cas des résidences qui en comportent, constituent la principale source intérieure de benzène dans les résidences, puisque les émissions de gaz d'échappement ainsi que les gaz d'évaporation produits par le matériel à essence et les solvants entreposés dans les garages peuvent s'infiltrer dans les résidences (Héroux et al., 2010; Héroux et al., 2008; Jia, Batterman et Godwin, 2008; Batterman, Jia et Hatzivasilis, 2007). Le tabagisme est aussi un élément contribuant de façon considérable aux concentrations de benzène dans l'air intérieur (Héroux et al., 2010; Héroux et al., 2008).

Les sources connues ne peuvent toutefois expliquer la totalité des concentrations de benzène mesurées durant les études et il peut y avoir d'autres sources qui ne sont pas encore répertoriées dans les maisons. Certaines résidences de non-fumeurs sans garage attenant peuvent contenir des concentrations de benzène dans l'air intérieur semblables à celles qui ont été mesurées dans les résidences dotées d'un garage attenant. Bien que du benzène ait été décelé dans des matériaux de construction, les taux d'émanations mesurés étaient, à quelques exceptions près (les adhésifs et les produits de calfeutrage, par exemple), généralement faibles ( $<4 \mu\text{g m}^{-2} \text{h}^{-1}$ ) [Choi et al., 2010; Won et al., 2005; Yu et Crump, 1998; U.S. EPA, 1992; Wallace, Pellizzari et Leaderer, 1987]. Le nombre de produits d'entretien domestique et de produits de consommation pour lesquels la teneur en benzène a été déclarée est limité (Kwon et al., 2008; Kwon et al., 2007; Sack et al., 1992; U.S. EPA, 1992; Wallace, Pellizzari et Leaderer, 1987) et, dans la majorité des études effectuées, le benzène n'a pas été associé à des produits ou à des activités d'entretien

Another potential indoor source of benzene would be vapour intrusion if the groundwater or soil underlying the house is contaminated. In addition, if benzene is present in the domestic water supply, volatilization from water during bathing or showering, or while water is running from faucets may occur. The Health Canada drinking water guideline has been developed to account for all exposure pathways (ingestion, inhalation, dermal absorption); thus, if a water supply complies with the drinking water guideline regarding benzene content, the health risk of such exposure would be negligible.

### *Health effects*

Human exposure to benzene has been linked to dizziness, tremors, nausea, vomiting, headache, and drowsiness after minutes of exposure to high levels in the range of 700 to 3 000 ppm (2 240 to 9 600 mg/m<sup>3</sup>). Effects after subchronic to chronic exposures as low as <1 ppm (<3.2 mg/m<sup>3</sup>) include progressive deterioration in hematopoietic function, including bone marrow damage, changes in circulating blood cells and altered immune response (ATSDR, 2007).

Benzene is classified as a carcinogen (U.S. EPA, 1998; Environment Canada and Health and Welfare Canada, 1993; IARC, 1987). Benzene affects the blood-forming system at low levels of occupational exposure  $\leq 1$  ppm (3.2 mg/m<sup>3</sup>), and there is no evidence of a threshold. Chronic exposure to benzene has been shown to cause leukemia, a cancer of the blood or bone marrow, in occupationally exposed workers; and leukemia and lymphomas in laboratory rats and mice (Health Canada, 2009; OEHHA, 2001; Hayes et al., 1997; Rinsky, Young and Smith, 1981). The carcinogenic mode of action for benzene is not well understood; however, a series of important biological events progressing from metabolism to development of leukemia has been proposed (Meek and Klaunig, 2010).

Health Canada and other organizations have characterized the cancer risk associated with exposure to benzene in air (Health Canada, 1996; OEHHA, 2001; U.S. EPA, 2000). All of these values can be expressed as an increased risk of leukemia over a lifetime. The basis for these values is epidemiological studies of occupationally exposed individuals. The derivation of any reference value requires careful consideration of many factors and the adoption of several assumptions. Differences in these key inputs are reflected in the range of published toxicological reference values for benzene. However, considering the uncertainties identified with extrapolation of risks associated with exposures at occupational levels to lower, environmentally relevant concentrations, the shape of the dose-response curve and the mode of action of benzene-associated leukemia, these reference concentration values are within a similar band of uncertainty.

From the cancer risk analyses by Health Canada (1996), the United States Environmental Protection Agency (U.S. EPA, 2000) and the California Environmental Protection Agency's Office of Environmental Health Hazard Assessment (OEHHA, 2001), the concentrations associated with a  $1 \times 10^{-6}$  (one in one

domestique (Missia *et al.*, 2010; Héroux *et al.*, 2008; Jia, Batterman et Godwin, 2008; Jia, D'Souza et Batterman, 2008; Park et Ikeda, 2006; Brown, 2002; Ilgen *et al.*, 2001; Kim, Harrad et Harrison, 2001). Il serait donc justifié d'adopter une approche plus systématique afin de repérer les autres sources de benzène dans l'air intérieur.

L'infiltration de vapeurs provenant d'eaux souterraines ou de sols contaminés lorsqu'ils contiennent du benzène et la volatilisation du benzène, s'il est présent dans l'eau du bain ou de la douche ou dans l'eau s'écoulant des robinets, sont d'autres sources possibles d'exposition au benzène à l'intérieur des résidences. La recommandation de Santé Canada pour la qualité de l'eau potable vise à tenir compte de toutes les voies d'exposition (ingestion, inhalation, absorption cutanée). Par conséquent, si l'alimentation en eau de la résidence est conforme à la recommandation touchant la teneur en benzène de l'eau potable, le risque d'une telle exposition devrait être négligeable.

### *Effets sur la santé*

Chez l'humain, une exposition de quelques minutes au benzène a été associée à des étourdissements, des tremblements, des nausées, des vomissements, des maux de tête et de la somnolence à des concentrations élevées comprises entre 700 et 3 000 ppm (2 240 et 9 600 mg/m<sup>3</sup>). Les effets relevés à la suite d'une exposition subchronique ou chronique à des niveaux aussi bas que < 1 ppm (< 3,2 mg/m<sup>3</sup>) comprennent une détérioration progressive des fonctions hématopoïétiques, notamment une altération de la moelle osseuse, des modifications des cellules sanguines en circulation et une réponse immunitaire altérée (ATSDR, 2007).

Le benzène est classé parmi les cancérogènes (U.S. EPA, 1998; Environnement Canada et Santé et Bien-être social Canada, 1993; CIRC, 1987). Le benzène affecte le système sanguiformateur (ou système hématopoïétique) par suite d'une exposition professionnelle à de faibles concentrations  $\leq 1$  ppm (3,2 mg/m<sup>3</sup>), et aucun indice ne semble indiquer l'existence d'un seuil. Il a été démontré que l'exposition prolongée au benzène cause la leucémie, un cancer du sang ou de la moelle osseuse, chez les personnes exposées dans leur milieu de travail, de même que la leucémie et des lymphomes chez les rats et les souris de laboratoire (Santé Canada, 2009; OEHHA, 2001; Hayes *et al.*, 1997; Rinsky, Young et Smith, 1981). Le mode d'action cancérogène du benzène n'est pas très bien compris; toutefois, une série d'événements biologiques importants allant du métabolisme du benzène au développement d'une leucémie ont été proposés (Meek and Klaunig, 2010).

Santé Canada et d'autres organisations ont caractérisé le risque de cancer associé à l'exposition au benzène présent dans l'air (Santé Canada, 1996; OEHHA, 2001; U.S. EPA, 2000). Toutes ces valeurs peuvent se traduire en un risque accru de leucémie au cours d'une vie et ont comme point de départ les études épidémiologiques qui ont porté sur des travailleurs exposés au benzène dans leur milieu de travail. Le calcul de toute valeur de référence exige un examen minutieux de nombreux facteurs et l'adoption de plusieurs hypothèses. Les différences de ces données clés sont conformes à la plage de valeurs toxicologiques de référence qui ont été publiées pour le benzène. Toutefois, compte tenu des incertitudes liées à l'extrapolation des risques associés à des expositions professionnelles à des concentrations inférieures pertinentes pour l'environnement, la forme de la courbe dose-réponse et le mode d'action de la leucémie associée au benzène, les concentrations de référence se situent à l'intérieur d'une marge similaire d'incertitude.

D'après les analyses des risques de cancer effectuées par Santé Canada (1996), la Environmental Protection Agency des États-Unis (U.S. EPA, 2000) et le Office of Environmental Health Hazard Assessment de la California Environmental Protection Agency (OEHHA, 2001), les concentrations associées à un risque

million) risk of leukemia range from 0.06  $\mu\text{g}/\text{m}^3$  (the most justifiable unit risk identified by the OEHHA [2001]) to 0.45  $\mu\text{g}/\text{m}^3$  (the upper bound of the range presented by U.S. EPA [2000]). Guidance on benzene levels indoors has been developed by the World Health Organization (WHO, 2010) and the European Commission (2005). Both of these organizations suggest that benzene levels indoors should be minimized as much as possible, but neither organization has developed a numerical guideline value for benzene levels indoors.

The real cancer risk from benzene in most Canadian homes, while not always negligible, is uncertain. Environmental levels are at least three orders of magnitude lower (in  $\mu\text{g}/\text{m}^3$  range) than the occupational exposure levels in the key studies (in  $\text{mg}/\text{m}^3$  range), and conservative assumptions were used when extrapolating from the risks based on high exposures. However, the uncertainty associated with the estimation of cancer risk at environmental exposure levels may be reduced when a clear mode of action of benzene toxicity in humans is established and applied to better estimate the dose-response relationship at low exposures.

#### Guidance

The range of estimates of carcinogenic risks of benzene indicates that there may be a low but non-negligible risk at indoor exposure levels. On this basis, from a practical perspective, Health Canada has opted to use a qualitative approach, recommending that individuals take actions to reduce exposure to benzene indoors as much as possible. Measures to control known indoor sources may reduce benzene concentrations such that the risk to residents is very low. As further sources are identified and effective control measures developed, Health Canada will incorporate additional recommendations on reducing benzene levels in its communications to health and building professionals and the public.

While all indoor sources of benzene in Canadian homes could not be characterized, addressing the strongest predictors identified is likely to have the most significant impact on indoor levels. Exposure reduction strategies should be targeted towards the primary sources of benzene indoors over which homeowners have control, namely attached garages and indoor smoking. Indoor benzene levels may be minimized by

- Preventing leaks from an attached garage to the house;
- Making sure that there is an appropriate seal between the home and the garage, particularly for any door that connects the two. This can be achieved by providing an appropriate air barrier and a sealed door between the garage and house and drywalling shared walls between the garage and house. These actions will also reduce the air exchange between the home and the garage;
- Installing an exhaust fan in an attached garage;
- Not idling vehicles in an attached garage;
- Not starting gas-powered equipment in an attached garage; and
- Not smoking inside the home or the garage.

de leucémie de  $1 \times 10^{-6}$  (un sur un million) vont de 0,06  $\mu\text{g}/\text{m}^3$  (risque unitaire le plus justifiable défini par l'OEHHA [2001]) à 0,45  $\mu\text{g}/\text{m}^3$  (limite supérieure de la plage de concentrations présentée par la U.S. EPA [2000]). L'Organisation mondiale de la santé (OMS, 2010) et la Commission européenne (2005) ont formulé des avis sur les concentrations de benzène à l'intérieur. Ces deux organisations suggèrent que les concentrations de benzène à l'intérieur soient réduites au minimum dans la mesure du possible, mais aucune n'a établi de valeur-guide numérique pour les concentrations de benzène à l'intérieur.

Le risque réel de cancer attribuable au benzène dans la plupart des résidences canadiennes, même s'il n'est pas toujours négligeable, est incertain. Les concentrations dans l'environnement sont inférieures d'au moins trois ordres de grandeur (dans une plage exprimée en  $\mu\text{g}/\text{m}^3$ ) aux concentrations de l'exposition en milieu de travail qui ont été mesurées au cours des études clés (dans une plage exprimée en  $\text{mg}/\text{m}^3$ ), et des hypothèses conservatrices ont été utilisées pour l'extrapolation des risques qui se fonde sur des expositions importantes. L'incertitude associée à l'estimation du risque de cancer associé aux concentrations présentes dans les milieux peut toutefois être moindre lorsque le mode d'action entraînant la toxicité chez l'humain est clairement établi et mis en application pour estimer plus précisément la relation dose-réponse au cours de faibles expositions.

#### Conseils

En se fondant sur les estimations des risques cancérigènes du benzène, qui font état de la possibilité d'un risque faible, mais non négligeable, associé aux niveaux d'exposition à l'intérieur, Santé Canada a adopté une approche qualitative et recommande de prendre des mesures afin de réduire autant que possible l'exposition au benzène dans l'air intérieur. Des mesures visant à restreindre les sources d'exposition intérieures connues peuvent réduire les concentrations de benzène de façon à ce que le risque pour les occupants des résidences soit très faible. À mesure que de nouvelles sources de benzène seront connues et que des mesures visant à restreindre ces sources seront développées, Santé Canada ajoutera des recommandations afin de réduire les niveaux de benzène à ses communications avec les professionnels en bâtiments et en santé de même qu'avec le public.

On ne peut caractériser toutes les sources intérieures de benzène dans les résidences canadiennes, mais les mesures visant les principaux prédictors connus devraient vraisemblablement avoir une influence considérable sur les concentrations mesurées dans l'air intérieur. Les méthodes de réduction de l'exposition devraient être orientées vers les principales sources de benzène à l'intérieur des résidences, sur lesquelles les propriétaires peuvent agir, notamment les garages attenants et l'usage de tabac à l'intérieur. Les concentrations de benzène dans l'air intérieur peuvent être réduites au moyen des mesures suivantes :

- Prévenir les fuites en provenance d'un garage attenant.
- S'assurer que l'étanchéité est maintenue entre la résidence et le garage, particulièrement l'étanchéité d'une porte mitoyenne. On peut réaliser cette étanchéité en posant un pare-air approprié et une porte étanche entre le garage et la résidence ainsi que des cloisons sèches sur les murs communs à la résidence et au garage.
- Installer un ventilateur d'extraction dans un garage attenant.
- Ne pas faire tourner un moteur au ralenti dans un garage attenant.
- Ne pas mettre en marche d'outil à essence dans un garage attenant.
- Ne pas fumer à l'intérieur de la maison ou du garage.

Where possible, removing solvents and gas-powered equipment, tools or engines from attached garages, since most small engines do not have emission controls on evaporative releases, may also be considered.

While there is some evidence (CMHC, 2004; Ilgen et al., 2001) to support a reduction in indoor benzene levels originating from attached garages following these exposure reduction strategies, further research is required to understand which mitigation measures are the most technically feasible and cost-effective at reducing the migration of benzene from attached garages indoors. As well, research is needed into the predictors of elevated benzene in homes with detached garages or without garages.

### References

- ATSDR. (2007) "Toxicological Profile for Benzene." Agency for Toxic Substances and Disease Registry, Public Health Service, U.S. Department of Health and Human Services, Atlanta, GA, 1-438. Available at [www.atsdr.cdc.gov/toxprofiles/tp.asp?id=40&tid=14](http://www.atsdr.cdc.gov/toxprofiles/tp.asp?id=40&tid=14).
- Batterman, S., Jia, C. and Hatzivasilis, G. (2007) "Migration of volatile organic compounds from attached garages to residences: A major exposure source." *Environmental research*, 104(2), 224-240.
- Brown, S. K. (2002) "Volatile organic pollutants in new and established buildings in Melbourne, Australia." *Indoor air*, 12(1), 55-63.
- Choi, D. H., Kang, D. H., Kim, S. S., Yeo, M. S. and Kim, K. W. (2010) "The impact of a non-adhesive floating installation method on emissions and indoor concentrations of VOCs." *Indoor and Built Environment*, 19(4), 435-443.
- CMHC. (2004) "Garage Performance Testing. Technical Series 04-108." *Research Highlight*. Canada Mortgage and Housing Corporation.
- Environment Canada and Health and Welfare Canada. (1993) "Canadian Environmental Protection Act. Priority Substances List Assessment Report: Benzene." Minister of Supply and Services Canada, Ottawa, Ontario. Available at [www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/alt\\_formats/hecs-sesc/pdf/pubs/contaminants/psl1-lsp1/benzene/benzene-eng.pdf](http://www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/alt_formats/hecs-sesc/pdf/pubs/contaminants/psl1-lsp1/benzene/benzene-eng.pdf).
- European Commission. (2005) "The INDEX Project: Critical Appraisal of the Setting and Implementation of Indoor Exposure Limits in the EU." Joint Research Centre, 1-331.
- Hayes, R. B., Yin, S. N., Dosemeci, M., Li, G. L., Wacholder, S., Travis, L. B., Li, C. Y., Rothman, N., Hoover, R. N. and Linet, M. S. (1997) "Benzene and the dose-related incidence of hematologic neoplasms in China." *Journal of the National Cancer Institute*, 89(14), 1065-1071.
- Health Canada. (2012) "Halifax Indoor Air Quality Study (2009): Volatile Organic Compounds (VOC) Data Summary." Health Canada, Ottawa, Ontario K1A 0K9.
- Health Canada. (2010a) "Regina Indoor Air Quality Study (2007): Data Summary for Volatile Organic Compound Sampling." Health Canada, Ottawa, Ontario K1A 0K9.
- Health Canada. (2010b) "Windsor Exposure Assessment Study (2005-2006): Data Summary for Volatile Organic Compound Sampling." Health Canada, Ottawa, Ontario K1A 0K9.
- Health Canada. (2009) "Guidelines for Canadian Drinking Water Quality: Guideline Technical Document — Benzene." Health Canada, Ottawa. Available at [www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/alt\\_formats/hecs-sesc/pdf/pubs/water-eau/benzene/benzene-eng.pdf](http://www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/alt_formats/hecs-sesc/pdf/pubs/water-eau/benzene/benzene-eng.pdf).

On peut considérer, lorsque cela est possible, retirer des garages attenants les solvants et tous les équipements, les outils ou les moteurs fonctionnant à essence, puisque la plupart des petits moteurs ne sont pas équipés d'un dispositif de lutte contre les émanations générées par les gaz d'évaporation.

Bien que certaines données (SCHL, 2004; Ilgen et al., 2001) appuient la réduction des concentrations de benzène dans l'air intérieur provenant des garages attenants après la mise en application de ces méthodes de réduction de l'exposition, d'autres recherches sont nécessaires afin de déterminer quelles sont les mesures d'atténuation les plus réalisables sur le plan technique et les plus rentables en vue de limiter la migration du benzène des garages attenants vers l'intérieur des résidences. De même, des recherches doivent porter sur les variables prédictives des concentrations élevées de benzène dans les résidences dotées d'un garage non-attaché ou sans garage.

### Références

- ATSDR. (2007) « Toxicological Profile for Benzene ». Agency for Toxic Substances and Disease Registry, Public Health Service, U.S. Department of Health and Human Services, Atlanta, GA, 1-438. Disponible au [www.atsdr.cdc.gov/toxprofiles/tp.asp?id=40&tid=14](http://www.atsdr.cdc.gov/toxprofiles/tp.asp?id=40&tid=14).
- Batterman, S., Jia, C. et Hatzivasilis, G. (2007) « Migration of volatile organic compounds from attached garages to residences: A major exposure source ». *Environmental research*, 104(2), 224-240.
- Brown, S. K. (2002) « Volatile organic pollutants in new and established buildings in Melbourne, Australia ». *Indoor air*, 12(1), 55-63.
- Choi, D. H., Kang, D. H., Kim, S. S., Yeo, M. S. et Kim, K. W. (2010) « The impact of a non-adhesive floating installation method on emissions and indoor concentrations of VOCs. » *Indoor and Built Environment*, 19(4), 435-443.
- CIRC. (1987) « Benzene ». Dans: « Overall evaluations of carcinogenicity: An updating of IARC Monographs volumes 1-42 ». *IARC Monographs on the Evaluation of the Carcinogenic Risk of Chemicals to Man, Supplement 7*, 120.
- Environnement Canada et Santé et Bien-être social Canada. (1993) « Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Liste des substance d'intérêt prioritaire, Rapport d'évaluation: Benzène ». Ministre des Approvisionnement et Services Canada, Ottawa (Ontario). Disponible au [www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/alt\\_formats/hecs-sesc/pdf/pubs/contaminants/psl1-lsp1/benzene/benzene-fra.pdf](http://www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/alt_formats/hecs-sesc/pdf/pubs/contaminants/psl1-lsp1/benzene/benzene-fra.pdf).
- European Commission. (2005) « The INDEX Project: Critical Appraisal of the Setting and Implementation of Indoor Exposure Limits in the EU ». Joint Research Centre, 1-331.
- Hayes, R. B., Yin, S. N., Dosemeci, M., Li, G. L., Wacholder, S., Travis, L. B., Li, C. Y., Rothman, N., Hoover, R. N. et Linet, M. S. (1997) « Benzene and the dose-related incidence of hematologic neoplasms in China ». *Journal of the National Cancer Institute*, 89(14), 1065-1071.
- Héroux, M. È., Clark, N., Ryswyk, K. V., Mallick, R., Gilbert, N. L., Harrison, I., Rispler, K., Wang, D., Anastassopoulos, A., Guay, M., MacNeill, M. et Wheeler, A. J. (2010) « Predictors of Indoor Air Concentrations in Smoking and Non-Smoking Residences ». *International Journal of Environmental Research and Public Health*, 7, 3080-3099.
- Héroux, M. È., Gauvin, D., Gilbert, N. L., Guay, M., Dupuis, G., Legris, M. et Lévesque, B. (2008) « Housing characteristics and indoor concentrations of selected volatile organic compounds (VOCs) in Quebec City, Canada ». *Indoor and Built Environment*, 17(2), 128-137.



- Health Canada. (1996) "Health-Based Tolerable Daily Intakes/ Concentrations and Tumorigenic Doses/Concentrations for Priority Substances." Minister of Supply and Services Canada.
- Héroux, M. È., Clark, N., Ryswyk, K. V., Mallick, R., Gilbert, N. L., Harrison, I., Rispler, K., Wang, D., Anastassopoulos, A., Guay, M., MacNeill, M. and Wheeler, A. J. (2010) "Predictors of Indoor Air Concentrations in Smoking and Non-Smoking Residences." *International Journal of Environmental Research and Public Health*, 7, 3080–3099.
- Héroux, M. È., Gauvin, D., Gilbert, N. L., Guay, M., Dupuis, G., Legris, M. and Lévesque, B. (2008) "Housing characteristics and indoor concentrations of selected volatile organic compounds (VOCs) in Quebec City, Canada." *Indoor and Built Environment*, 17(2), 128–137.
- IARC. (1987) "Benzene." In: "Overall evaluations of carcinogenicity: An updating of IARC Monographs volumes 1-42." *IARC Monographs on the Evaluation of the Carcinogenic Risk of Chemicals to Man, Supplement 7*, 120.
- Ilgen, E., Levsen, K., Angerer, J., Schneider, P., Heinrich, J. and Wichmann, H.-E. (2001) "Aromatic hydrocarbons in the atmospheric environment. Part II: Univariate and multivariate analysis and case studies of indoor concentrations." *Atmospheric Environment*, 35(7), 1253–1264.
- Jia, C., Batterman, S. and Godwin, C. (2008) "VOCs in industrial, urban and suburban neighborhoods, Part 2: Factors affecting indoor and outdoor concentrations." *Atmospheric Environment*, 42(9), 2101–2116.
- Jia, C., D'Souza, J. and Batterman, S. (2008) "Distributions of personal VOC exposures: A population-based analysis." *Environment international*, 34(7), 922–931.
- Kim, Y. M., Harrad, S. and Harrison, R. M. (2001) "Concentrations and sources of VOCs in urban domestic and public micro-environments." *Environmental Science and Technology*, 35(6), 997–1004.
- Kwon, K. D., Jo, W. K., Lim, H. J. and Jeong, W. S. (2008) "Volatile pollutants emitted from selected liquid household products." *Environmental Science and Pollution Research*, 15(6), 521–526.
- Kwon, K. D., Jo, W. K., Lim, H. J. and Jeong, W. S. (2007) "Characterization of emissions composition for selected household products available in Korea." *Journal of hazardous materials*, 148(1–2), 192–198.
- Meek, M. E. and Klaunig, J. E. (2010) "Proposed mode of action of benzene-induced leukemia: Interpreting available data and identifying critical data gaps for risk assessment." *Chemico-biological interactions*, 184(1–2), 279–285.
- Missia, D. A., Demetriou, E., Michael, N., Tolis, E. I. and Bartzis, J. G. (2010) "Indoor exposure from building materials: A field study." *Atmospheric Environment*, 44(35), 4388–4395.
- OEHHA. (2001) "Public Health Goal for Benzene in Drinking Water." Office of Environmental Health Hazard Assessment, California Environmental Protection Agency, Sacramento, CA. Disponible au [www.oehha.ca.gov/water/phg/pdf/BenzeneFinPHG.pdf](http://www.oehha.ca.gov/water/phg/pdf/BenzeneFinPHG.pdf).
- OMS. (2010) *WHO guidelines for indoor air quality: selected pollutants*. WHO Regional Office for Europe. Disponible au [www.euro.who.int/\\_\\_data/assets/pdf\\_file/0009/128169/e94535.pdf](http://www.euro.who.int/__data/assets/pdf_file/0009/128169/e94535.pdf).
- Park, J. S. et Ikeda, K. (2006) "Variations of formaldehyde and VOC levels during 3 years in new and older homes." *Indoor air*, 16(2), 129–135.
- Rinsky, R. A., Young, R. J. et Smith, A. B. (1981) "Leukemia in benzene workers." *American Journal of Industrial Medicine*, 2(3), 217–245.
- Sack, T. M., Steele, D. H., Hammerstrom, K. et Remmers, J. (1992) "A survey of household products for volatile organic compounds." *Atmospheric Environment — Part A General Topics*, 26 A(6), 1063–1070.
- Santé Canada. (2012) « Étude de la qualité de l'air intérieur à Halifax (2009): Sommaire des données d'échantillonnage des composés organiques volatils ». Santé Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0K9.
- Santé Canada. (2010a) « Étude de la qualité de l'air intérieur à Regina (2007): Sommaire des données d'échantillonnage des composés organiques volatils ». Santé Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0K9.
- Santé Canada. (2010b) « Étude d'évaluation de l'exposition à Windsor (2005-2006): Sommaire des données d'échantillonnage des composés organiques volatils ». Santé Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0K9.
- Santé Canada. (2009) « Recommandations pour la qualité de l'eau potable au Canada : Document technique — Benzène ».

- U.S. EPA. (2000) United States Environmental Protection Agency. Integrated Risk Information System. Benzene (CASRN 71-43-2). Last updated on 2010-03-16 ([www.epa.gov/iris/subst/0276.htm#refinhal](http://www.epa.gov/iris/subst/0276.htm#refinhal)).
- U.S. EPA. (1998) "Carcinogenic effects of benzene: An update." National Centre for Environmental Assessment, Office of Research and Development, U.S. Environmental Protection Agency, Washington, DC (EPA/600/P-97/001F) [as cited in Health Canada 2009].
- U.S. EPA. (1992) "Indoor Air Quality Data Base for Organic Compounds." United States Environmental Protection Agency. EPA-600-R-92-025. Washington, D.C.
- Wallace, L. A., Pellizzari, E. and Leaderer, B. (1987) "Emission of volatile organic compounds from building materials and consumer products." *Atmospheric Environment*, 21(2), 385-393.
- WHO. (2010) *WHO guidelines for indoor air quality: selected pollutants*. World Health Organization Regional Office for Europe. Available at [www.euro.who.int/\\_\\_data/assets/pdf\\_file/0009/128169/e94535.pdf](http://www.euro.who.int/__data/assets/pdf_file/0009/128169/e94535.pdf).
- Won, D., Magee, R. J., Yang, W., Luszyk, E., Nong, G. and Shaw, C. Y. (2005) "A material emission database for 90 target VOCs." *Indoor Air 2005, The 10th International Conference on Indoor Air Quality and Climate, Beijing, China, Sept. 4-9, 2005*, 1-6. Available at [www.archive.nrc-cnrc.gc.ca/obj/irc/doc/pubs/nrcc48314/nrcc48314.pdf](http://www.archive.nrc-cnrc.gc.ca/obj/irc/doc/pubs/nrcc48314/nrcc48314.pdf).
- Yu, C. and Crump, D. (1998) "A review of the emission of VOCs from polymeric materials used in buildings." *Building and Environment*, 33(6), 357-374.
- Santé Canada, Ottawa. Disponible au [www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/alt\\_formats/hecs-sesc/pdf/pubs/water-eau/benzene/benzene-fra.pdf](http://www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/alt_formats/hecs-sesc/pdf/pubs/water-eau/benzene/benzene-fra.pdf).
- Santé Canada. (1996) « Concentrations/doses journalières admissibles et concentrations/doses tumorigènes des substances d'intérêt prioritaire calculées en fonction de critères sanitaires ». Ministre des Approvisionnements et Services Canada.
- SCHL. (2004) « Mise à l'essai de la performance des garages. Série technique 04-108 ». *Le point en recherche*. Société canadienne d'hypothèques et de logement.
- U.S. EPA. (2000) United States Environmental Protection Agency. Integrated Risk Information System. Benzene (CASRN 71-43-2). Dernière mise à jour le 16 mars 2010. ([www.epa.gov/iris/subst/0276.htm#refinhal](http://www.epa.gov/iris/subst/0276.htm#refinhal)).
- U.S. EPA. (1998) « Carcinogenic effects of benzene: An update ». National Centre for Environmental Assessment, Office of Research and Development, U.S. Environmental Protection Agency, Washington, DC (EPA/600/P-97/001F) [tel qu'il est cité dans Santé Canada 2009].
- U.S. EPA. (1992) « Indoor Air Quality Data Base for Organic Compounds ». United States Environmental Protection Agency. EPA-600-R-92-025. Washington, D.C.
- Wallace, L. A., Pellizzari, E. et Leaderer, B. (1987) « Emission of volatile organic compounds from building materials and consumer products ». *Atmospheric Environment*, 21(2), 385-393.
- Won, D., Magee, R. J., Yang, W., Luszyk, E., Nong, G. et Shaw, C. Y. (2005) « A material emission database for 90 target VOCs ». *Indoor Air 2005, The 10th International Conference on Indoor Air Quality and Climate, Beijing, China, Sept. 4-9, 2005*, 1-6. Disponible au [www.archive.nrc-cnrc.gc.ca/obj/irc/doc/pubs/nrcc48314/nrcc48314.pdf](http://www.archive.nrc-cnrc.gc.ca/obj/irc/doc/pubs/nrcc48314/nrcc48314.pdf).
- Yu, C. et Crump, D. (1998) « A review of the emission of VOCs from polymeric materials used in buildings ». *Building and Environment*, 33(6), 357-374.

[37-1-o]

[37-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

### HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

#### *Filing of claims for exemption*

Pursuant to paragraph 12(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Workplace Hazardous Materials Directorate hereby gives notice of the filing of the claims for exemption listed below.

In accordance with subsection 12(2) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, affected parties may make written representations to the screening officer with respect to the claim for exemption and the material safety data sheet to which it relates. "Affected parties" means a person who is not a competitor of the claimant and who uses, supplies or is otherwise involved in the use or supply of the controlled product at a work place, and includes

- (a) a supplier of the controlled product;
- (b) an employee at the work place;
- (c) an employer at the work place;
- (d) a safety and health professional for the work place;
- (e) a safety and health representative or a member of a safety and health committee for the work place; and

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

#### *Dépôt des demandes de dérogation*

Conformément à l'alinéa 12(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, l'agente de contrôle en chef de la Direction des matières dangereuses utilisées au travail avise, par les présentes, de la réception des demandes de dérogation énumérées ci-dessous.

Conformément au paragraphe 12(2) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, toute partie touchée peut faire des représentations par écrit auprès de l'agent de contrôle sur la demande de dérogation et la fiche signalétique en cause. « Partie touchée » s'entend de la personne qui n'est pas un concurrent du demandeur et qui utilise ou fournit le produit contrôlé dans un lieu de travail ou qui participe d'une façon ou d'une autre à l'utilisation ou à la fourniture du produit contrôlé dans ce lieu. Sont inclus dans la présente définition :

- a) le fournisseur du produit contrôlé;
- b) l'employé au lieu de travail;
- c) l'employeur au lieu de travail;
- d) le professionnel de l'hygiène et de la sécurité du travail pour le lieu de travail;

- (f) a person who is authorized in writing to represent
- (i) a supplier referred to in paragraph (a) or an employer referred to in paragraph (c), or
  - (ii) an employee referred to in paragraph (b), except where that person is an official or a representative of a trade union that is not certified or recognized in respect of the work place.

Written representations respecting a claim for exemption cited in the present notice, or respecting the material safety data sheet or label to which the claim relates, must cite the appropriate registry number, state the reasons and evidence upon which the representations are based and be delivered within 30 days of the date of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the screening officer at the following address: Workplace Hazardous Materials Directorate, 427 Laurier Avenue W, 7th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0K9.

STEPHANIE REID  
Chief Screening Officer

The claim listed below seeks a business exemption from the disclosure of employer confidential information in respect of a controlled product. The confidential information would otherwise be required to be disclosed by the provisions of the applicable provincial legislation relating to occupational health and safety.

- e) le représentant à l'hygiène et à la sécurité ou un membre du comité d'hygiène et de sécurité pour le lieu de travail;
- f) la personne autorisée par écrit à représenter :
- (i) soit le fournisseur ou l'employeur visé à l'alinéa a) ou c),
  - (ii) soit l'employé visé à l'alinéa b), sauf si cette personne est l'agent ou le représentant d'un syndicat qui n'est pas accrédité ou reconnu pour le lieu de travail.

Les observations écrites concernant une demande de dérogation visée par le présent avis, ou concernant la fiche signalétique ou l'étiquette faisant l'objet de la demande de dérogation, doivent faire mention du numéro d'enregistrement pertinent et comprendre les raisons et les faits sur lesquels elles se fondent. Elles doivent être envoyées, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à l'agent de contrôle à l'adresse suivante : Direction des matières dangereuses utilisées au travail, 427, avenue Laurier Ouest, 7<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0K9.

L'agente de contrôle en chef  
STEPHANIE REID

La demande ci-dessous porte sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels d'un employeur concernant un produit contrôlé. Les renseignements confidentiels devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la loi de la province applicable en matière de santé et sécurité.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Greensolv Inc., Baie-D'Urfé, Quebec	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	G-Strip 255-8ADD	9002

The claims listed below seek exemption from the disclosure of supplier confidential business information in respect of a controlled product; such disclosure would otherwise be required under the provisions of the *Hazardous Products Act*.

Les demandes ci-dessous portent sur la dérogation à l'égard de la divulgation de renseignements confidentiels du fournisseur concernant un produit contrôlé, qui devraient autrement être divulgués en vertu des dispositions de la *Loi sur les produits dangereux*.

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PETROSWEET(TM) HS03507 H2S SCAVENGER	8849
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of five ingredients	Dénomination chimique de cinq ingrédients	CRONOX(TM) 277 Corrosion Inhibitor	8850
Stepan Company, Northfield, Illinois	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PETROSTEP S-3B	8851
Stepan Company, Northfield, Illinois	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	PETROSTEP S-13D HA	8852
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL(TM) NH SOLVENT 602	8853
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL(TM) AP SOLVENT 810	8854
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL(TM) NH SOLVENT 608	8855
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL(TM) AP SOLVENT 814	8856
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL(TM) AP SOLVENT 804	8857

<b>Claimant/ Demandeur</b>	<b>Subject of the Claim for Exemption</b>	<b>Objet de la demande de dérogation</b>	<b>Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)</b>	<b>Registry Number/ Numéro d'enregistrement</b>
Air Products & Chemicals, Inc., Allentown, Pennsylvania	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Ancamide® 702 B75 Curing Agent	8858
DuPont Electronic Technologies-MCM, Raleigh, North Carolina	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	5880	8859
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	EMBREAK 2W2014	8860
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PETROFLO 20Y3416	8861
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PROSWEET S1761	8862
Momentive Performance Materials, Markham, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	M90033 12C Sealant	8863
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	SPEC-AID 8Q403ULS	8864
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	THERMOFLO 7031	8865
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	TOLAD™ 3514 ADDITIVE	8866
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NALCO® DVP6P011	8867
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NALCO® DVP6P012	8868
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	NALCO® VX10987	8869
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of four ingredients	Dénomination chimique de quatre ingrédients	3M™ HEAVY DUTY MULTI-SURFACE CLEANER Concentrate (Twist 'n Fill™ Product No. 2)	8870
E.I. DuPont Canada Company, Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DuPont™ Capstone® FS-31	8871
E.I. DuPont Canada Company, Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DuPont™ Capstone® CP	8872
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	SCOTCHKOTE 207R Rough Overcoating	8873
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of six ingredients	Dénomination chimique de six ingrédients	NALCO® VX10902	8874
Engenium Chemicals Corporation, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	ZX-102	8875
Hydro Technologies (Canada) Inc., Québec, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HY BRITE(R) DB	8876
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	SCOTCH-WELD(TM) STRUCTURAL ADHESIVE FILM, AF 163-2	8877
Engenium Chemicals Corporation, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	OPTIPLUS	8878
Calfrac Well Services Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	DWP-124	8879
Baker Petrolite Corp., Sugar Land, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	TOLAD™ 3060 ADDITIVE	8880
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	Scotchkote 413 Spray Grade Fusion Bonded Epoxy Coating	8881

<b>Claimant/ Demandeur</b>	<b>Subject of the Claim for Exemption</b>	<b>Objet de la demande de dérogation</b>	<b>Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)</b>	<b>Registry Number/ Numéro d'enregistrement</b>
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	HiTEC® 388 Performance Additive	8882
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of six ingredients	Dénomination chimique de six ingrédients	HiTEC® 348 Performance Additive	8883
Afton Chemical Corporation, Richmond, Virginia	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	HiTEC® 397G Performance Additive	8884
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	3M™ Anisotropic Conductive Film 7376-30	8885
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	pHREEdom® 5200M	8886
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	NALCO® OS2190	8887
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	PARALOID™ EXL-2650A Engineering Resin Additive	8888
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	UCARSOL™ HS SOLVENT 133	8889
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	UCARSOL™ HS SOLVENT 102	8890
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	TRITON™ DF-20 Surfactant	8891
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	Losalt LS1512	8892
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	Inhibitor VCS2000	8893
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Losalt LS1521	8894
GE Water & Process Technologies Canada, Oakville, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	Petroflo 20Y3450	8895
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	LUBAD® 1817	8896
Stepan Company, Northfield, Illinois	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	TOXIMUL 8362	8898
Momentive Performance Materials, Markham, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Niax® silicone L-878	8899
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	OLOA® 55508	8900
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Scotchkote 626-155 Fusion Bonded Epoxy Coating	8901
ZEC Lubrication Inc., Ottawa, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	AC-XL	8902
Arkema Canada Inc., Burlington, Ontario	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	LUPEROX® RTM	8903
Rohm and Haas Canada LP, West Hill, Ontario	Chemical identity of three ingredients	Dénomination chimique de trois ingrédients	PARALOID™EXL-2314 IMPACT MODIFIER	8904
PMC ORGANOMETALLIX, Mount Laurel, New Jersey	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	THERMOLITE 176	8905
PMC ORGANOMETALLIX, Mount Laurel, New Jersey	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	THERMOLITE 178	8906
PMC ORGANOMETALLIX, Mount Laurel, New Jersey	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	THERMOLITE 140	8907

<b>Claimant/ Demandeur</b>	<b>Subject of the Claim for Exemption</b>	<b>Objet de la demande de dérogation</b>	<b>Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)</b>	<b>Registry Number/ Numéro d'enregistrement</b>
Innospec Fuel Specialties, Newark, Delaware	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	DDA-3525 IA2	8908
BASF Canada Inc., Mississauga, Ontario	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	Plurafac SLF 180	8909
Cytec Industries Inc., Woodland Park, New Jersey	Chemical identity of one ingredient	Dénomination chimique d'un ingrédient	CYASORB(R) 390C Stabilizer	8910
Multi-Chem Production Chemicals Co., Calgary, Alberta	Chemical identity of two ingredients	Dénomination chimique de deux ingrédients	RockOn™ MX 5-3120	8911
Multi-Chem Production Chemicals Co., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	MC SS-5041	8912
Multi-Chem Production Chemicals Co., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	MC MX 2-2822	8913
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	DETACK EC9444D	8914
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	NALCO® VX11001	8915
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	DETACK EC9440D	8916
MeadWestvaco Corp. Specialty Chemicals Div., North Charleston, South Carolina	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	MORLIFE(TM) 5000	8917
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	DETACK EC9451D	8918
Allnex Canada Inc., c/o Goodmans, LLP, Toronto, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	EBECRYL(R) 81 radiation curing resins	8919
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	DOW(TM) IC 210 Gas Conditioning Chelate	8920
Dow Chemical Canada ULC, Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	DOW(TM) CA-2003 Sulfur Conditioning Additive	8921
E.I. DuPont Canada Company, Mississauga, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Capstone(R) LPA	8922
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	AS-9 Anti-Sludging Agent	8923
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	AS-7 Anti-Sludging Agent	8924
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	A-Sperse	8925
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	19N	8926
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CL-11 CROSSLINKER	8927
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CL-41	8928

<b>Claimant/ Demandeur</b>	<b>Subject of the Claim for Exemption</b>	<b>Objet de la demande de dérogation</b>	<b>Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)</b>	<b>Registry Number/ Numéro d'enregistrement</b>
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CleanLink	8929
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	FDP-S1047-12	8930
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	BC-200 UC	8931
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CAT-3 ACTIVATOR	8932
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Cla-Web (TM)	8933
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Clayfix II Plus	8934
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CLAYFIX II MATERIAL	8935
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	CT-ARMOR	8936
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	ES-5 PROPLOK SURFACTANT	8937
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	FDP-S821-06	8938
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	G-SPERSE	8939
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	HAI-404 (TM)	8940
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	GasPerm 1000™	8941
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	GasPerm 1100	8942
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HAI-OS ACID INHIBITOR	8943
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HC-2	8944
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HII-500M CORROSION INHIBITOR INTENSIFIER	8945
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	HZ-20	8946
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	LCA-1	8947
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	MO-86M	8948
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	MUSOL A SOLVENT	8949

<b>Claimant/ Demandeur</b>	<b>Subject of the Claim for Exemption</b>	<b>Objet de la demande de dérogation</b>	<b>Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)</b>	<b>Registry Number/ Numéro d'enregistrement</b>
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PARASPERSE CLEANER	8950
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	PEN-88M	8951
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	SGA-HT M Gelling Agent	8952
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	SPERSE-ALL M	8953
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	SSO-21M WINTERIZED	8954
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	WS-36 EMULSIFYING AGENT	8955
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	WS-36M	8956
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	MO-85M	8957
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity and concentration of six ingredients	Dénomination chimique et concentration de six ingrédients	NALCO® EC1630A	8958
Hydro Technologies (Canada) Inc., Québec, Quebec	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	HY BRITE(R) DB-1300	8959
Trican Well Service Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	TXP-17	8960
Les Spécialités L.E.N., Granby, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Cleanearth™ Scalecide	8961
Les Spécialités L.E.N., Granby, Quebec	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Cleanearth™ Envirocide	8962
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity and concentration of five ingredients	Dénomination chimique et concentration de cinq ingrédients	CLEAN N COR (R) EC1579W	8963
Trican Well Service Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	TXP-18	8964
Babcock-Hitachi K.K., Kure-Shi, Hiroshima-Ken	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	H3-1	8965
W-TECH Technologies Ltd., Vancouver, British Columbia	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	MD800	8966
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	OLOA® 40814	8967
Chevron Oronite Company LLC, Bellaire, Texas	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	MAR501S	8968
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity and concentration of six ingredients	Dénomination chimique et concentration de six ingrédients	NALCO® VX10986	8969
Calfrac Well Services Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	DAP-634	8970



<b>Claimant/ Demandeur</b>	<b>Subject of the Claim for Exemption</b>	<b>Objet de la demande de dérogation</b>	<b>Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)</b>	<b>Registry Number/ Numéro d'enregistrement</b>
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	BREAXIT® SP177	8971
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	BREAXIT® SP354	8972
SSC Inc., Hamilton, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	SCL 802IC	8973
3M Canada Company, London, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	3M(TM) 8805UV Black Piezo Inkjet Ink	8974
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	NALCO® EC9453A	8975
MeadWestvaco Corp. Specialty Chemicals Div., North Charleston, South Carolina	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	INDULIN® 814A	8976
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	LGC-VI UC	8977
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	FDP-S867A-07	8978
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	CAS-1	8979
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	MO-85 LP	8980
Halliburton Energy Services, Inc., Houston, Texas	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	D-AIR 3000W	8981
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity and concentration of six ingredients	Dénomination chimique et concentration de six ingrédients	NALCO® EC1632A	8982
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	ASP® FNE200	8983
Evonik Corporation, Parsippany, New Jersey	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	Dynasylan® HYDROSIL 1151	8984
Trican Well Service Ltd., Calgary, Alberta	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	SS-5	8985
Nalco Canada Co., Burlington, Ontario	Chemical identity and concentration of four ingredients	Dénomination chimique et concentration de quatre ingrédients	NALCO® EC1417A	8986
Italmatch Chemicals S.p.A., San Benigno, Genova	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	SPE 0108	8987
Italmatch Chemicals S.p.A., San Benigno, Genova	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	SPE 0001	8988
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	LUBRIZOL® CV9601	8989
Dow Corning Corporation, Midland, Michigan	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	DOW CORNING(R) XX-1060 THERMALLY CONDUCTIVE MATERIAL	8990
Allnex Canada Inc., (c/o Goodmans, LLP), Toronto, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	EBECRYL® 8414 radiation curing resins	8991

Claimant/ Demandeur	Subject of the Claim for Exemption	Objet de la demande de dérogation	Product Identifier (As shown on the MSDS/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement
Allnex Canada Inc., (c/o Goodmans, LLP), Toronto, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	EBECRYL® 3708 radiation curing resins	8992
Allnex Canada Inc., (c/o Goodmans, LLP), Toronto, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	EBECRYL® 860 radiation curing resins	8993
Allnex Canada Inc., (c/o Goodmans, LLP), Toronto, Ontario	Chemical identity and concentration of two ingredients	Dénomination chimique et concentration de deux ingrédients	EBECRYL® 450 radiation curing resins	8994
Allnex Canada Inc., (c/o Goodmans, LLP), Toronto, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	EBECRYL® 83 radiation curing resins	8995
Allnex Canada Inc., (c/o Goodmans, LLP), Toronto, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	EBECRYL® 168 radiation curing resins	8996
Allnex Canada Inc., (c/o Goodmans, LLP), Toronto, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	EBECRYL® 350 radiation curing resins	8997
Lubrizol Corporation, Wickliffe, Ohio	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	AMIDEX(TM) 1248 SURFACTANT	8998
Allnex Canada Inc., (c/o Goodmans, LLP), Toronto, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	EBECRYL® 438 radiation curing resins	8999
Allnex Canada Inc., (c/o Goodmans, LLP), Toronto, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	EBECRYL® 220 radiation curing resins	9000
Allnex Canada Inc., (c/o Goodmans, LLP), Toronto, Ontario	Chemical identity and concentration of one ingredient	Dénomination chimique et concentration d'un ingrédient	EBECRYL® 265 radiation curing resins	9001
Kop-Coat, St. Louis, Missouri	Chemical identity and concentration of three ingredients	Dénomination chimique et concentration de trois ingrédients	DRI-WRAP (5-13)	9003

[37-1-o]

[37-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Application for surrender of charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of sub-section 32(2) of the *Canada Corporations Act*, an application for surrender of charter was received from

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Demande d'abandon de charte*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions du paragraphe 32(2) de la *Loi sur les corporations canadiennes*, une demande d'abandon de charte a été reçue de :

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Received Reçu
176695-3	KAMADHENU MEDICAL RELIEF INCORPORATED	14/08/2013

September 6, 2013

Le 6 septembre 2013

MARCIE GIROUARD  
*Director*  
For the Minister of Industry

*Le directeur*  
MARCIE GIROUARD  
Pour le ministre de l'Industrie

[37-1-o]

[37-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
759409-7	Islamic Society of Regina	07/08/2013
292425-1	THE MCCORD MUSEUM FOUNDATION/ LA FONDATION DU MUSÉE MCCORD	05/07/2013
283294-1	THE ORGANIZATION OF MILITARY MUSEUMS OF CANADA, INC./ L'ORGANISATION DES MUSEES MILITAIRES DU CANADA, INC.	26/07/2013

September 6, 2013

MARCIE GIROUARD  
*Director*  
For the Minister of Industry  
[37-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Lettres patentes supplémentaires*

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

Le 6 septembre 2013

*Le directeur*  
MARCIE GIROUARD  
Pour le ministre de l'Industrie  
[37-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Supplementary letters patent — Name change*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to

File No. N° de dossier	Old Name of Company Ancien nom de la compagnie	New Name of Company Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
432359-9	CCPI CANADIAN CENTRE FOR POLICY INGENUITY/ CCPI CENTRE CANADIEN DES POLITIQUES INGÉNIEUSES	Good Done Well	01/08/2013
444136-2	CLINTON GIUSTRA SUSTAINABLE GROWTH INITIATIVE (CANADA)	Clinton Giustra Enterprise Partnership (Canada)	17/07/2013
406618-9	THE ALGONQUIN TO ADIRONDACKS CONSERVATION ASSOCIATION (AACA) L'ASSOCIATION DE CONSERVATION ALGONQUIN ADIRONDACKS (AACA)	Algonquin to Adirondacks Collaborative (A2A) La Collective d'Algonquin à Adirondacks (A2A)	11/04/2013
367922-5	THE HISTORICA-DOMINION INSTITUTE / INSTITUT HISTORICA-DOMINION	Historica Canada	03/09/2013

September 6, 2013

MARCIE GIROUARD  
*Director*  
For the Minister of Industry  
[37-1-o]

Le 6 septembre 2013

*Le directeur*  
MARCIE GIROUARD  
Pour le ministre de l'Industrie  
[37-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****RADIOCOMMUNICATION ACT***Notice No. SMSE-007-13 — Consultation on use of the frequency band 25.05-25.25 GHz*

This notice announces Industry Canada's launch of the above-mentioned public consultation to clarify the use of the band 25.05-25.25 GHz, which is shared between fixed service systems and fixed-satellite service systems.

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION***Avis n° SMSE-007-13 — Consultation sur l'utilisation de la bande de fréquence 25,05-25,25 GHz*

Le présent avis a pour but d'annoncer la publication du document de consultation mentionné ci-dessus, en vue de clarifier l'utilisation de la bande 25,05-25,25 GHz qui est partagée entre le service fixe (SF) et le service fixe par satellite (SFS).

The proposals presented in the consultation paper are intended to facilitate the shared use of the band by systems in the fixed service and the fixed-satellite service. This goal satisfies the objective of the *Spectrum Policy Framework for Canada* to maximize the potential economic and social benefits that Canadians derive from the use of the radio frequency spectrum.

#### Submitting comments

Interested parties are invited to submit comments on the consultation paper. These comments are to be submitted within 60 days of the publication of this notice in the *Canada Gazette*. Soon after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at [www.ic.gc.ca/spectrum](http://www.ic.gc.ca/spectrum).

Respondents are requested to provide their comments to the following email address: [spectrum.planning@ic.gc.ca](mailto:spectrum.planning@ic.gc.ca). Other electronic formats, such as Microsoft Word or Adobe PDF, will also be accepted.

Written submissions should be addressed to the Director General, Engineering, Planning and Standards Branch, Industry Canada (JETN), 235 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0H5.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title and the notice reference number (SMSE-007-13).

#### Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at [www.ic.gc.ca/spectrum](http://www.ic.gc.ca/spectrum).

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at [www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html). Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Publishing and Depository Services at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

August 28, 2013

MARC DUPUIS  
Director General  
Engineering, Planning and Standards Branch

[37-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-019-13 — Release of SRSP-325.25, Issue 1: Technical Requirements for Fixed Radio Systems Operating in the Bands 25.25-26.5 GHz and 27.5-28.35 GHz

Notice is hereby given that Industry Canada is releasing Standard Radio System Plan SRSP-325.25, Issue 1: *Technical Requirements for Fixed Radio Systems Operating in the Bands 25.25-26.5 GHz and 27.5-28.35 GHz*, which sets out the minimum technical requirements for the efficient use of these bands.

Les propositions présentées dans le document de consultation visent à faciliter le partage de la bande 25 GHz entre les systèmes de service fixe et du service fixe par satellite. Ce but répond à l'objectif du *Cadre de la politique canadienne du spectre* visant à maximiser les avantages économiques et sociaux que les Canadiens peuvent obtenir de l'utilisation du spectre des fréquences radioélectriques.

#### Invitation à présenter des observations

Les parties intéressées sont invitées à présenter leurs observations au sujet du document de consultation. Ces observations doivent être reçues dans un délai de 60 jours à compter de la date de publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. Peu après la fin de la période de commentaires, les observations qui auront été reçues seront affichées sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse [www.ic.gc.ca/spectre](http://www.ic.gc.ca/spectre).

Les intéressés sont invités à faire parvenir leurs observations à l'adresse courriel [spectrum.planning@ic.gc.ca](mailto:spectrum.planning@ic.gc.ca). Les formats électroniques tels que Microsoft Word ou Adobe PDF sont acceptables.

Les observations sur papier doivent être adressées au Directeur général, Direction générale du génie, de la planification et des normes, Industrie Canada (JETN), 235, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0H5.

Toutes les soumissions doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-007-13).

#### Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : [www.ic.gc.ca/spectre](http://www.ic.gc.ca/spectre).

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : [www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html). On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions et Services de dépôt au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 28 août 2013

Le directeur général  
Direction générale du génie,  
de la planification et des normes  
MARC DUPUIS

[37-1-o]

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-019-13 — Publication du PNRH-325,25, 1<sup>re</sup> édition : Prescriptions techniques relatives aux réseaux hertziens du service fixe fonctionnant dans les bandes 25,25-26,50 GHz et 27,50-28,35 GHz

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada annonce la publication du plan normalisé de réseaux hertziens PNRH-325,25, 1<sup>re</sup> édition : *Prescriptions techniques relatives aux réseaux hertziens du service fixe fonctionnant dans les bandes 25,25-26,50 GHz et 27,50-28,35 GHz*, qui établit les normes techniques minimales pour une utilisation efficace de ces bandes.

## General information

SRSP-325.25, Issue 1, will come into force as of the date of publication of this notice.

Any inquiries regarding SRSP-325.25 should be directed to the Manager, Fixed Wireless Systems, 613-991-0035 (telephone), 613-952-5108 (fax), srsp.pnrh@ic.gc.ca (email).

Interested parties should submit their comments within 120 days of the date of publication of this notice. Soon after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at [www.ic.gc.ca/spectrum](http://www.ic.gc.ca/spectrum).

## Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (Microsoft Word or Adobe PDF) to the Manager, Fixed Wireless Systems.

Written submissions should be addressed to the Director General, Engineering, Planning and Standards Branch, Industry Canada, 235 Queen Street (JETN19), Ottawa, Ontario K1A 0H5. All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title and the notice reference number (SMSE-019-13).

## Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to herein are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at [www.ic.gc.ca/spectrum](http://www.ic.gc.ca/spectrum).

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at [www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-eng.html). Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by telephoning the sales counter of Publishing and Depository Services at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

August 8, 2013

MARC DUPUIS  
Director General  
Engineering, Planning and Standards Branch

[37-1-o]

## OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

## BANK ACT

*Rogers Bank — Order to commence and carry on business*

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to subsection 49(1) of the *Bank Act*, of an order to commence and carry on business authorizing Rogers Bank to commence and carry on business, effective August 23, 2013.

August 30, 2013

JULIE DICKSON  
Superintendent of Financial Institutions

[37-1-o]

## Renseignements généraux

Le document PNRH-325,25, 1<sup>re</sup> édition, entrera en vigueur à la date de publication du présent avis.

Pour toute demande de renseignements concernant le PNRH-325,25, veuillez vous adresser au gestionnaire, Systèmes fixes sans fil, 613-991-0035 (téléphone), 613-952-5108 (télécopieur), srsp.pnrh@ic.gc.ca (courriel).

Les intéressés disposent de 120 jours après la date de publication du présent avis pour présenter leurs observations. Peu après la clôture de la période de commentaires, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web de la Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : [www.ic.gc.ca/spectre](http://www.ic.gc.ca/spectre).

## Présentation des commentaires

Les intéressés sont invités à envoyer leurs commentaires sous forme électronique (Microsoft Word ou Adobe PDF) au gestionnaire, Systèmes fixes sans fil.

Les commentaires sur papier doivent être adressés au Directeur général, Direction générale du génie, de la planification et des normes, Industrie Canada, 235, rue Queen (JETN19), Ottawa (Ontario) K1A 0H5. Toutes les soumissions doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-019-13).

## Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : [www.ic.gc.ca/spectre](http://www.ic.gc.ca/spectre).

On peut obtenir la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : [www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html](http://www.gazette.gc.ca/rp-pr/p1/index-fra.html). On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions et Services de dépôt au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 8 août 2013

Le directeur général  
Direction générale du génie,  
de la planification et des normes  
MARC DUPUIS

[37-1-o]

## BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

## LOI SUR LES BANQUES

*Banque Rogers — Autorisation de fonctionnement*

Avis est par les présentes donné de la délivrance, conformément au paragraphe 49(1) de la *Loi sur les banques*, d'une autorisation de fonctionnement délivrée le 23 août 2013 autorisant la Banque Rogers à commencer à fonctionner.

Le 30 août 2013

La surintendante des institutions financières  
JULIE DICKSON

[37-1-o]

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Forty-First Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on May 28, 2011.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, quarante et unième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 28 mai 2011.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

**COMMISSIONS****CANADA BORDER SERVICES AGENCY****SPECIAL IMPORT MEASURES ACT**

*Certain hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy steel plate — Decision*

On September 5, 2013, pursuant to subsection 31(1) of the *Special Import Measures Act*, the President of the Canada Border Services Agency (CBSA) initiated an investigation into the alleged injurious dumping of certain hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy steel plate originating in or exported from Brazil, Chinese Taipei, Denmark, Indonesia, Italy, Japan and the Republic of Korea.

The goods in question are usually classified under the following Harmonized System classification numbers:

7208.51.00.10	7208.51.00.94	7208.52.00.92
7208.51.00.91	7208.51.00.95	7208.52.00.93
7208.51.00.92	7208.52.00.10	7208.52.00.94
7208.51.00.93	7208.52.00.91	7208.52.00.95

The Canadian International Trade Tribunal (Tribunal) will conduct a preliminary inquiry into the question of injury to the Canadian industry. The Tribunal will make a decision within 60 days of the date of initiation. If the Tribunal concludes that the evidence does not disclose a reasonable indication of injury, the investigation will be terminated.

**Information**

The *Statement of Reasons* regarding this decision will be issued within 15 days following the decision and will be available on the CBSA's Web site at [www.cbsa.gc.ca/sima](http://www.cbsa.gc.ca/sima) or by contacting Barbara Chouinard at 613-954-7399, or by fax at 613-948-4844.

**Representations**

Interested persons are invited to file written submissions presenting facts, arguments and evidence relevant to the alleged dumping. Written submissions should be forwarded to the Canada Border Services Agency, Anti-dumping and Countervailing Directorate, SIMA Registry and Disclosure Unit, 100 Metcalfe Street, 11th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0L8. To be given consideration in this investigation, this information should be received by October 11, 2013.

Any information submitted by interested persons concerning the investigation will be considered public information unless clearly marked confidential. When a submission is marked confidential, a non-confidential edited version of the submission also must be provided.

Ottawa, September 5, 2013

CATERINA ARDITO-TOFFOLO  
Acting Director General  
Anti-dumping and Countervailing Directorate

[37-1-o]

**COMMISSIONS****AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA****LOI SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION**

*Certaines tôles d'acier au carbone et tôles d'acier allié résistant à faible teneur, laminées à chaud — Décision*

Le 5 septembre 2013, conformément au paragraphe 31(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le président de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) a ouvert une enquête sur le présumé dumping dommageable de certaines tôles d'acier au carbone et tôles d'acier allié résistant à faible teneur, laminées à chaud, originaires ou exportées du Brésil, du Taipei chinois, du Danemark, de l'Indonésie, de l'Italie, du Japon et de la République de Corée.

Les marchandises en cause sont habituellement classées sous les numéros de classement du Système harmonisé suivants :

7208.51.00.10	7208.51.00.94	7208.52.00.92
7208.51.00.91	7208.51.00.95	7208.52.00.93
7208.51.00.92	7208.52.00.10	7208.52.00.94
7208.51.00.93	7208.52.00.91	7208.52.00.95

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (Tribunal) mènera une enquête préliminaire sur la question de dommage causé à l'industrie canadienne. Il rendra une décision à cet égard dans les 60 jours suivant l'ouverture de l'enquête. Si le Tribunal conclut que les éléments de preuve n'indiquent pas, de façon raisonnable, qu'un dommage a été causé, l'enquête prendra fin.

**Renseignements**

L'*Énoncé des motifs* concernant cette décision sera émis dans les 15 jours suivant la décision et il sera affiché sur le site Web de l'ASFC à l'adresse suivante : [www.asfc.gc.ca/lmsi](http://www.asfc.gc.ca/lmsi). On peut aussi en obtenir une copie en communiquant avec Simon Duval par téléphone au 613-948-6464, ou par télécopieur au 613-948-4844.

**Observations**

Les personnes intéressées sont invitées à soumettre par écrit tous les faits, arguments et éléments de preuve qu'elles jugent pertinents en ce qui concerne le présumé dumping. Les exposés écrits doivent être envoyés à l'Agence des services frontaliers du Canada, Direction des droits antidumping et compensateurs, Centre de dépôt et de communication des documents de la LMSI, 100, rue Metcalfe, 11<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0L8. Nous devons recevoir ces renseignements d'ici le 11 octobre 2013 pour qu'ils soient pris en considération dans le cadre de cette enquête.

Tous les renseignements présentés par les personnes intéressées dans le cadre de cette enquête seront considérés comme publics à moins qu'il ne soit clairement indiqué qu'ils sont confidentiels. Si l'exposé d'une personne intéressée contient des renseignements confidentiels, une version non confidentielle doit aussi être présentée.

Ottawa, le 5 septembre 2013

La directrice générale intérimaire  
Direction des droits antidumping et compensateurs  
CATERINA ARDITO-TOFFOLO

[37-1-o]

**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(b) and to subsections 168(2) and 248(1) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below and that the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
898563002RR0001	FAR REACH MINISTRIES, SURREY, B.C.

CATHY HAWARA  
*Director General  
Charities Directorate*

[37-1-o]

**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)(b) et aux paragraphes 168(2) et 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme mentionné ci-dessous et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis. »

*La directrice générale  
Direction des organismes de bienfaisance*  
CATHY HAWARA

[37-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEAL***Notice No. HA-2013-009*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will hold a public hearing to consider the appeal referenced hereunder. This hearing will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearing will be held as scheduled.

*Special Import Measures Act*

Ideal Roofing Company Limited and Havelock Metal Products Inc. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: October 10, 2013  
 Appeal Nos.: AP-2013-008 and AP-2013-009  
 Goods in Issue: Kwik-Seal® II Woodbinder® fastener systems  
 Issue: Whether the goods in issue are of the same description as the goods to which the Tribunal's orders apply in Expiry Review No. RR-2009-001.

September 6, 2013

By order of the Tribunal  
DOMINIQUE LAPORTE  
*Secretary*

[37-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPEL***Avis n° HA-2013-009*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) tiendra une audience publique afin d'entendre l'appel mentionné ci-dessous. L'audience débutera à 9 h 30 et aura lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'audience doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date de l'audience.

*Loi sur les mesures spéciales d'importation*

Ideal Roofing Company Limited et Havelock Metal Products Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date de l'audience : Le 10 octobre 2013  
 Appels n°s : AP-2013-008 et AP-2013-009  
 Marchandises en cause : Systèmes d'attaches Kwik-Seal® II Woodbinder®  
 Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont de la même description que les marchandises auxquelles s'appliquent les ordonnances du Tribunal dans le réexamen relatif à l'expiration n° RR-2009-001.

Le 6 septembre 2013

Par ordre du Tribunal  
*Le secrétaire*  
DOMINIQUE LAPORTE

[37-1-o]



**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****COMMENCEMENT OF PRELIMINARY INJURY INQUIRY***Hot-rolled carbon steel plate*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) hereby gives notice that, pursuant to subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated a preliminary injury inquiry (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2013-003) to determine whether the evidence discloses a reasonable indication that the alleged injurious dumping of hot-rolled carbon steel plate and high-strength low-alloy steel plate not further manufactured than hot-rolled, heat-treated or not, in cut lengths, in widths from 24 inches (+/- 610 mm) to 152 inches (+/- 3,860 mm) inclusive, and thicknesses from 0.187 inches (+/- 4.75 mm) up to and including 3.0 inches (76.2 mm) (with all dimensions being plus or minus allowable tolerances contained in the applicable standards), but excluding plate for use in the manufacture of pipe and tube (also known as skelp); plate in coil form, plate having a rolled, raised figure at regular intervals on the surface (also known as floor plate), originating in or exported from the Federative Republic of Brazil, Chinese Taipei, the Kingdom of Denmark, the Republic of Indonesia, the Italian Republic, Japan, and the Republic of Korea (the subject goods), has caused injury or retardation or is threatening to cause injury, as these words are defined in SIMA.

The Tribunal's preliminary injury inquiry will be conducted by way of written submissions. Each person or government wishing to participate in the preliminary injury inquiry must file a notice of participation with the Secretary on or before September 23, 2013. Each counsel who intends to represent a party in the preliminary injury inquiry must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before September 23, 2013.

On September 24, 2013, the Tribunal will issue a List of Participants. Counsel and parties are required to serve their respective submissions on each other on the dates outlined below. Public submissions are to be served on counsel and those parties who are not represented by counsel. Confidential submissions are to be served only on counsel who have access to the confidential record, and who have filed an undertaking with the Tribunal. This information will be included in the List of Participants. Ten copies of all submissions must be served on the Tribunal.

Submissions by parties opposed to the complaint must be filed not later than noon, on October 8, 2013. The complainant may make submissions in response to the submissions of parties opposed to the complaint not later than noon, on October 16, 2013. At that time, other parties in support of the complaint may also make submissions to the Tribunal.

In accordance with section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must, among other things, submit a non-confidential edited version or summary of the information designated as confidential, or a statement indicating why such a version or summary cannot be made.

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****OUVERTURE D'ENQUÊTE PRÉLIMINAIRE DE DOMMAGE***Tôles d'acier au carbone laminées à chaud*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) donne avis par la présente que, aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), il a ouvert une enquête préliminaire de dommage (enquête préliminaire de dommage n° PI-2013-003) en vue de déterminer si les éléments de preuve indiquent, de façon raisonnable, que le présumé dumping dommageable de tôles d'acier au carbone et des tôles d'acier allié résistant à faible teneur, laminées à chaud, n'ayant subi aucun autre complément d'ouvrison que le laminage à chaud, traitées thermiquement ou non, coupées à longueur, d'une largeur variant de 24 pouces (+/- 610 mm) à 152 pouces (+/- 3 860 mm) inclusivement, et d'une épaisseur variant de 0,187 pouce (+/- 4,75 mm) jusqu'à 3 pouces (76,2 mm) inclusivement (dont les dimensions sont plus ou moins exactes afin de tenir compte des tolérances admissibles incluses dans les normes applicables), à l'exclusion des tôles devant servir à la fabrication de tuyaux ou de tubes (aussi appelées « feuillards »), les tôles en bobines, les tôles dont la surface présente par intervalle un motif laminé en relief (aussi appelées « tôles de plancher »), originaires ou exportées de la République fédérative du Brésil, du Taipei chinois, du Royaume du Danemark, de la République d'Indonésie, de la République italienne, du Japon et de la République de Corée (les marchandises en question), a causé un dommage ou un retard ou menace de causer un dommage, selon la définition de ces mots dans la LMSI.

Aux fins de son enquête préliminaire de dommage, le Tribunal procédera sous forme d'exposés écrits. Chaque personne ou gouvernement qui souhaite participer à l'enquête préliminaire de dommage doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 23 septembre 2013. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête préliminaire de dommage doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 23 septembre 2013.

Le 24 septembre 2013, le Tribunal publiera la liste des participants. Les conseillers et les parties doivent faire parvenir leurs exposés respectifs aux autres conseillers et parties aux dates mentionnées ci-dessous. Les exposés publics doivent être remis aux conseillers et aux parties qui ne sont pas représentées. Les exposés confidentiels ne doivent être remis qu'aux conseillers qui ont accès au dossier confidentiel et qui ont déposé auprès du Tribunal un acte d'engagement en matière de confidentialité. Ces renseignements figureront sur la liste des participants. Dix copies de tous les exposés doivent être déposées auprès du Tribunal.

Les exposés des parties qui s'opposent à la plainte doivent être déposés au plus tard le 8 octobre 2013, à midi. La partie plaignante peut présenter des observations en réponse aux exposés des parties qui s'opposent à la plainte au plus tard le 16 octobre 2013, à midi. Au même moment, les parties qui appuient la plainte peuvent aussi présenter des exposés au Tribunal.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir, entre autres, soit une version ne comportant pas les renseignements désignés comme confidentiels ou un résumé ne comportant pas de tels renseignements, soit un énoncé indiquant pourquoi il est impossible de faire la version ou le résumé en question.

Written submissions, correspondence and requests for information regarding this notice should be addressed to the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, 333 Laurier Avenue W, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Further details regarding this preliminary injury inquiry, including the schedule of key events, are contained in the documents entitled "Additional Information" and "Preliminary Injury Inquiry Schedule," appended to the notice of commencement of preliminary injury inquiry, available on the Tribunal's Web site at [www.citt-tcce.gc.ca](http://www.citt-tcce.gc.ca).

Ottawa, September 6, 2013

DOMINIQUE LAPORTE  
*Secretary*

[37-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**  
**INQUIRY**

*Information processing and related telecommunications services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2013-012) from Access Corporate Technologies Inc. (ACT), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. T8080-130016) by the Department of Transport (Transport Canada). The solicitation is for the provision of the services of a human resources consultant, a change management consultant, and organizational design and classification consultants in support of key priorities within the Marine Safety and Security Program at Transport Canada. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

ACT alleges that Transport Canada incorrectly awarded a contract to a non-compliant bidder.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, 333 Laurier Avenue W, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, September 4, 2013

DOMINIQUE LAPORTE  
*Secretary*

[37-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements au sujet du présent avis doivent être envoyés au Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Des renseignements additionnels concernant la présente enquête préliminaire de dommage, y compris le calendrier des étapes importantes, se trouvent dans les documents intitulés « Renseignements additionnels » et « Calendrier de l'enquête préliminaire de dommage » annexés à l'avis d'ouverture d'enquête préliminaire de dommage et sont disponibles sur le site Web du Tribunal à l'adresse [www.tcce-citt.gc.ca](http://www.tcce-citt.gc.ca).

Ottawa, le 6 septembre 2013

*Le secrétaire*  
DOMINIQUE LAPORTE

[37-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**  
**ENQUÊTE**

*Traitement de l'information et services de télécommunications connexes*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2013-012) déposée par Access Corporate Technologies Inc. (ACT), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° T8080-130016) passé par le ministère des Transports (Transport Canada). L'invitation porte sur la prestation des services d'un expert-conseil en ressources humaines, d'un expert-conseil en gestion du changement et d'experts-conseils en conception de la classification et en conception organisationnelle afin d'appuyer les priorités clés au sein du programme de la sécurité et de la sûreté maritime de Transport Canada. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

ACT allègue que Transports Canada a incorrectement adjugé un contrat à un soumissionnaire non conforme.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 4 septembre 2013

*Le secrétaire*  
DOMINIQUE LAPORTE

[37-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que

information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PART 1 APPLICATIONS

The following applications were posted on the Commission's Web site between August 29, 2013, and September 5, 2013:

Rogers Broadcasting Limited  
Timmins, Ontario  
2013-1215-7

Addition of a condition of licence in regard to French-language advertising for CKGB-FM  
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: October 7, 2013

Videotron G.P.  
Montréal, Montréal West and Terrebonne, Quebec  
2013-1216-5

Amendment to conditions of licence in regard to Canadian programming percentage for each of Videotron's community channels in certain markets  
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: October 7, 2013

Coop de solidarité radio communautaire de la MRC de Louiseville, Quebec  
2013-1217-3

Amendment to the contours for CHHO-FM  
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: October 7, 2013

Vista Radio Ltd.  
Bolton, Ontario  
2013-1218-1  
Amendment to the contours for CJFB-FM  
Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: October 7, 2013

les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1<sup>er</sup> avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca), certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DEMANDES DE LA PARTIE 1

Les demandes suivantes ont été affichées sur le site Web du Conseil entre le 29 août 2013 et le 5 septembre 2013 :

Rogers Broadcasting Limited  
Timmins (Ontario)  
2013-1215-7

Ajout d'une condition de licence relative à la publicité de langue française pour CKGB-FM  
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 7 octobre 2013

Vidéotron s.e.n.c.  
Montréal, Montréal-Ouest et Terrebonne (Québec)  
2013-1216-5

Modification des conditions de licence relatives au pourcentage des contributions aux émissions canadiennes pour chacun des canaux communautaires de Vidéotron dans certains marchés  
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 7 octobre 2013

Coop de solidarité radio communautaire de la MRC de Louiseville (Québec)  
2013-1217-3

Modification du périmètre de rayonnement de CHHO-FM  
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 7 octobre 2013

Vista Radio Ltd.  
Bolton (Ontario)  
2013-1218-1  
Modification du périmètre de rayonnement de CJFB-FM  
Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 7 octobre 2013

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## NOTICE OF CONSULTATION

2013-448-1

September 6, 2013

*Notice of hearing*

November 5, 2013

Gatineau, Quebec

Addition of an item

Deadline for submission of interventions, comments and/or answers: September 27, 2013

Further to Broadcasting Notice of Consultation 2013-448, the Commission announces the addition of the following item at the appearing phase of the hearing:

3553230 Canada Inc.  
Saint-Constant, Quebec  
Reference 2013-1228-0

The Commission calls 3553230 Canada Inc. to a public hearing and expects the licensee to show cause at that hearing why a mandatory order requiring the licensee to comply with subsections 8(1), 8(5), 8(6) and 9(4) of the *Radio Regulations, 1986* should not be issued and why the Commission should not suspend or revoke the licence, pursuant to sections 9 and 24 of the *Broadcasting Act*.

[37-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS DE CONSULTATION

2013-448-1

Le 6 septembre 2013

*Avis d'audience*

Le 5 novembre 2013

Gatineau (Québec)

Ajout d'un article

Date limite pour le dépôt des interventions, des observations ou des réponses : le 27 septembre 2013

Donnant suite à l'avis de consultation de radiodiffusion 2013-448, le Conseil annonce l'ajout de l'article suivant à la phase comparante de l'audience :

3553230 Canada Inc.  
Saint-Constant (Québec)  
Référence 2013-1228-0

Le Conseil convoque 3553230 Canada Inc. à une audience publique et s'attend à ce que le titulaire démontre à cette audience les raisons pour lesquelles une ordonnance ne devrait pas être émise obligeant le titulaire à se conformer aux paragraphes 8(1), 8(5), 8(6) et 9(4) du *Règlement de 1986 sur la radio* et les raisons pour lesquelles le Conseil ne devrait pas suspendre ou révoquer la licence en vertu des articles 9 et 24 de la *Loi sur la radiodiffusion*.

[37-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## REGULATORY POLICY

2013-476

September 6, 2013

*Amendments to the Radio Regulations, 1986 concerning basic Canadian content development contributions and the addition of a definition of the Community Radio Fund of Canada*

The Commission has amended subsection 15(2) of the *Radio Regulations, 1986* in order to relieve licensees of commercial or ethnic radio stations with total revenues of \$1,250,000 or less of the requirement to make basic Canadian content development contributions. The Commission has also made a related amendment deleting subsection 15(4).

Further, the Commission has added a definition of the Community Radio Fund of Canada to subsection 15(1).

These amendments will simplify the administration of the current policy, while reducing the regulatory burden on the smallest stations and maintaining an appropriate level of funding for Canadian music initiatives.

The amendments were published in the *Canada Gazette*, Part II, on August 14, 2013. They came into effect on September 1, 2013. A copy of the amendments is appended to the regulatory policy.

[37-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## POLITIQUE RÉGLEMENTAIRE

2013-476

Le 6 septembre 2013

*Modifications au Règlement de 1986 sur la radio concernant les contributions de base au titre du développement du contenu canadien et ajout d'une définition du Fonds canadien de la radio communautaire*

Le Conseil modifie le paragraphe 15(2) du *Règlement de 1986 sur la radio* afin que les titulaires de stations de radio commerciale ou à caractère ethnique dont les revenus totaux sont de 1 250 000 \$ ou moins ne soient plus tenus de verser des contributions de base au titre du développement du contenu canadien. Le Conseil a également effectué une modification connexe en abrogeant le paragraphe 15(4).

Le Conseil a également ajouté au paragraphe 15(1) du *Règlement* une définition du Fonds canadien de la radio communautaire.

Ces modifications simplifieront l'administration de la politique actuelle tout en réduisant le fardeau réglementaire des plus petites stations et en préservant un niveau de financement approprié pour des projets canadiens en musique.

Ces modifications ont été publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, en date du 14 août 2013. Elles sont entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2013. Une copie des modifications est jointe à la politique réglementaire.

[37-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## DECISIONS

2013-460 August 30, 2013

Various licensees  
Various locations across Canada

Approved — Application to renew the broadcasting licences for the radio stations set out in Appendix 1 to the decision.

2013-461 August 30, 2013

Astral Media Radio (Toronto) Inc. and 4382072 Canada Inc.,  
partners in a general partnership carrying on business as  
Astral Media Radio G.P.  
Princeton, British Columbia

Approved — Application to renew the broadcasting licence for the English-language commercial radio station CIOR Princeton.

2013-462 August 30, 2013

Various licensees  
Across Canada

Approved — Revocation of broadcasting licences for the undertakings and services specified in the decision in order to continue their operation as exempt undertakings.

2013-463 August 30, 2013

Le5 Communications Inc.  
Sudbury and Timmins, Ontario

Approved — Applications to renew broadcasting licences for the commercial radio stations CHYC-FM Sudbury and CHYK-FM Timmins and its transmitters CHYK-FM-3 Hearst and CHYX-FM Kapuskasing.

2013-465 August 30, 2013

Blue Ant Television Ltd.  
Across Canada

Blue Ant Media Solutions Inc. and 8182493 Canada Inc.,  
partners in a general partnership carrying on business as Blue  
Ant Media Partnership  
Across Canada

Approved — Application to renew the broadcasting licences for the specialty Category A services bold and travel + escape, and the specialty Category B services Bite, EQHD, HIFI, Oasis HD and radX.

Approved — Application to revoke the broadcasting licence for AUX TV, and for a new broadcasting licence for this service.

Approved — Application for a modified group-based licensing approach for these services.

2013-466 August 30, 2013

Various licensees  
Various locations

Approved — Applications to renew the broadcasting licences for the independent specialty Category B services listed in the decision.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## DÉCISIONS

2013-460 Le 30 août 2013

Divers titulaires  
Diverses localités au Canada

Approuvé — Demandes en vue de renouveler les licences de radiodiffusion des entreprises de programmation de radio énumérées à l'annexe 1 de la décision.

2013-461 Le 30 août 2013

Astral Media Radio (Toronto) Inc. et 4382072 Canada Inc.,  
associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous  
le nom de Astral Media Radio s.e.n.c.  
Princeton (Colombie-Britannique)

Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de la station de radio commerciale de langue anglaise CIOR Princeton.

2013-462 Le 30 août 2013

Divers titulaires  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Révocation de licences de radiodiffusion des entreprises et services énumérés dans la décision, en vue d'en poursuivre l'exploitation à titre d'entreprises exemptées.

2013-463 Le 30 août 2013

Le5 Communications Inc.  
Sudbury et Timmins (Ontario)

Approuvé — Demandes en vue de renouveler les licences de radiodiffusion de la station de radio commerciale CHYC-FM Sudbury et de la station de radio commerciale CHYK-FM Timmins et ses émetteurs CHYK-FM-3 Hearst et CHYX-FM Kapuskasing.

2013-465 Le 30 août 2013

Blue Ant Television Ltd.  
L'ensemble du Canada

Blue Ant Media Solutions Inc. et 8182493 Canada Inc.,  
associés dans une société en nom collectif faisant affaires  
sous le nom de Blue Ant Media Partnership  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande en vue de renouveler les licences de radiodiffusion des services de catégorie A spécialisés bold et travel + escape, et des services de catégorie B spécialisés Bite, EQHD, HIFI, Oasis HD et radX.

Approuvé — Demandes en vue de révoquer la licence de radiodiffusion d'AUX TV et d'attribuer une nouvelle licence de radiodiffusion pour ce service.

Approuvé — Demande d'une approche modifiée à l'attribution de licences par groupe pour ces services.

2013-466 Le 30 août 2013

Divers titulaires  
Diverses localités

Approuvé — Demandes en vue de renouveler les licences de radiodiffusion des services indépendants de catégorie B spécialisés cités dans la décision.

<p>2013-467</p> <p>Various licensees Various locations</p> <p>Approved — Applications to renew the broadcasting licences of independent conventional and community-based television stations for various licence terms.</p>	<p>August 30, 2013</p>	<p>2013-467</p> <p>Divers titulaires Diverses localités</p> <p>Approuvé — Demandes en vue de renouveler les licences de radiodiffusion de stations indépendantes de télévision traditionnelle et communautaire pour diverses périodes de licence.</p>	<p>Le 30 août 2013</p>
<p>2013-468</p> <p>Various licensees Across Canada</p> <p>Approved — Applications to renew the broadcasting licences for the independent pay and specialty Category A services Super Channel, iChannel, OUTtv, The Brand New ONE: Body Mind Spirit Love Channel, Fairchild TV, Talentvision, Odyssey and ATN South Asian Television.</p>	<p>August 30, 2013</p>	<p>2013-468</p> <p>Divers titulaires L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Demandes en vue de renouveler les licences de radiodiffusion des services indépendants de catégorie A payants et spécialisés Super Channel, iChannel, OUTtv, The Brand New ONE: Body Mind Spirit Love Channel, Fairchild TV, Talentvision, Odyssey et ATN South Asian Television.</p>	<p>Le 30 août 2013</p>
<p>2013-469</p> <p>HGTV Canada Inc. Across Canada</p> <p>Renewed — Broadcasting licence for the national, English-language specialty Category B service D.I.Y. Network, from September 1, 2013, to September 30, 2013.</p>	<p>August 30, 2013</p>	<p>2013-469</p> <p>HGTV Canada Inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Renouvelé — Licence de radiodiffusion du service national de catégorie B spécialisé de langue anglaise D.I.Y. Network, du 1<sup>er</sup> septembre 2013 au 30 septembre 2013.</p>	<p>Le 30 août 2013</p>
<p>2013-470</p> <p>Various licensees Various locations</p> <p>Approved — Applications to renew the broadcasting licences for the commercial radio stations set out in Appendices 1 and 2 to the decision.</p>	<p>August 30, 2013</p>	<p>2013-470</p> <p>Divers titulaires Diverses localités</p> <p>Approuvé — Demandes en vue de renouveler les licences de radiodiffusion des stations de radio commerciale énumérées aux annexes 1 et 2 de la décision.</p>	<p>Le 30 août 2013</p>
<p>2013-474</p> <p>Teletatino Network Inc. Across Canada</p> <p>Complaint by Teletatino Network Inc. against TELUS Communications Company regarding the non-distribution of Italian-language specialty Category B services.</p>	<p>September 6, 2013</p>	<p>2013-474</p> <p>Teletatino Network Inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Plainte de Teletatino Network Inc. contre Société TELUS Communications concernant la non-distribution de services de catégorie B spécialisés de langue italienne.</p>	<p>Le 6 septembre 2013</p>
<p>2013-475</p> <p>HGTV Canada Inc. Across Canada</p> <p>Approved — Application to renew the broadcasting licence for the national, English-language specialty Category B service D.I.Y. Network and to include D.I.Y. Network in the Shaw Media group.</p>	<p>September 6, 2013</p>	<p>2013-475</p> <p>HGTV Canada Inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Demande en vue de renouveler la licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie B de langue anglaise D.I.Y. Network et d'inclure D.I.Y. Network au groupe Shaw Media.</p>	<p>Le 6 septembre 2013</p>

[37-1-o]

[37-1-o]

## PUBLIC SERVICE COMMISSION

### PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

#### *Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Darrin Ralph Akerman, Chief Engineer — Class D Vessel (SO-MAO-8), Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, St. John's, Newfoundland and Labrador,

## COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

### LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

#### *Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Darrin Ralph Akerman, chef mécanicien, navire de la classe D (SO-MAO-8), Garde côtière canadienne, ministère des Pêches et des Océans, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), la permission, aux termes

to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor for the Town of Cupids, Newfoundland and Labrador, in a municipal election to be held on September 24, 2013.

August 29, 2013

KATHY NAKAMURA  
*Director General  
 Political Activities and  
 Non-Partisanship Directorate*

[37-1-o]

## PUBLIC SERVICE COMMISSION

### PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

#### *Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Dawn Annette Bancroft, Acting Consultant, Conflict Management and Values and Ethics (AS-4), whose substantive position is Chief, Administrative Services (AS-4), Correctional Service Canada, Drumheller, Alberta, to be a candidate, before and during the election period, for the positions of Mayor, Deputy Mayor and Councillor for the Village of Delia, Alberta, in a municipal election to be held on October 21, 2013.

September 6, 2013

KATHY NAKAMURA  
*Director General  
 Political Activities and  
 Non-Partisanship Directorate*

[37-1-o]

## PUBLIC SERVICE COMMISSION

### PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

#### *Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Linda N. Brière, Harassment Coordinator (AS-2), Conflict Resolution Unit, Central Region, Human Resources Sector, Royal Canadian Mounted Police, Ottawa, Ontario, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor, District 6, for the Municipality of Val-des-Monts, Quebec, in a municipal election to be held on November 3, 2013.

September 5, 2013

KATHY NAKAMURA  
*Director General  
 Political Activities and  
 Non-Partisanship Directorate*

[37-1-o]

du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller de la Ville de Cupids (Terre-Neuve-et-Labrador), à l'élection municipale prévue pour le 24 septembre 2013.

Le 29 août 2013

*La directrice générale  
 Direction des activités politiques  
 et de l'impartialité politique*  
 KATHY NAKAMURA

[37-1-o]

## COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

### LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

#### *Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Dawn Annette Bancroft, consultante en gestion de conflits et valeurs et éthique par intérim (AS-4), dont le poste d'attache est chef, Services administratifs (AS-4), Service correctionnel Canada, Drumheller (Alberta), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate, avant et pendant la période électorale, aux postes de mairesse, de mairesse adjointe et de conseillère du Village de Delia (Alberta), à l'élection municipale prévue pour le 21 octobre 2013.

Le 6 septembre 2013

*La directrice générale  
 Direction des activités politiques  
 et de l'impartialité politique*  
 KATHY NAKAMURA

[37-1-o]

## COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

### LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

#### *Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Linda N. Brière, coordonnatrice en harcèlement (AS-2), Unité de résolution des conflits, région du Centre, Secteur des ressources humaines, Gendarmerie royale du Canada, Ottawa (Ontario), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate, avant et pendant la période électorale, au poste de conseillère, district 6, de la Municipalité de Val-des-Monts (Québec), à l'élection municipale prévue pour le 3 novembre 2013.

Le 5 septembre 2013

*La directrice générale  
 Direction des activités politiques  
 et de l'impartialité politique*  
 KATHY NAKAMURA

[37-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Marlene Theresa Carroll, Administrative Officer (ST-SCY-4), Northwest Atlantic Fisheries Centre, Department of Fisheries and Oceans, St. John's, Newfoundland and Labrador, to be a candidate, before and during the election period, for the positions of Councillor and Deputy Mayor for the Town of Torbay, Newfoundland and Labrador, in a municipal election to be held on September 24, 2013.

August 29, 2013

KATHY NAKAMURA  
*Director General  
Political Activities and  
Non-Partisanship Directorate*

[37-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Marlene Theresa Carroll, agente administrative (ST-SCY-4), Centre des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest, ministère des Pêches et des Océans, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate, avant et pendant la période électorale, aux postes de conseillère et de mairesse adjointe de la Ville de Torbay (Terre-Neuve-et-Labrador), à l'élection municipale prévue pour le 24 septembre 2013.

Le 29 août 2013

*La directrice générale  
Direction des activités politiques  
et de l'impartialité politique*  
KATHY NAKAMURA

[37-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Brent Henry, Nursing Operations Management Advisor (AS-6), First Nations and Inuit Health Branch, Alberta Region, Department of Health, Edmonton, Alberta, to be a candidate, before and during the election period, for the positions of Councillor and Deputy Mayor for the Town of Morinville, Alberta, in a municipal election to be held on October 21, 2013.

September 3, 2013

KATHY NAKAMURA  
*Director General  
Political Activities and  
Non-Partisanship Directorate*

[37-1-o]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Brent Henry, conseiller en gestion des opérations des soins infirmiers (AS-6), Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits, région de l'Alberta, ministère de la Santé, Edmonton (Alberta), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, aux postes de conseiller et de maire suppléant de la Ville de Morinville (Alberta), à l'élection municipale prévue pour le 21 octobre 2013.

Le 3 septembre 2013

*La directrice générale  
Direction des activités politiques  
et de l'impartialité politique*  
KATHY NAKAMURA

[37-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION****PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT***Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to David Wendell Hynes, Maintenance Worker III (GL-MAN-5), Western Newfoundland and Labrador Field Unit, Gros Morne National Park, Parks Canada Agency, Rocky Harbour, Newfoundland and Labrador, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor for

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE****LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE***Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à David Wendell Hynes, homme de métier III (GL-MAN-5), Unité de gestion de l'Ouest de Terre-Neuve-et-Labrador, Parc national Gros Morne, Agence Parcs Canada, Rocky Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période



the Town of Norris Point, Newfoundland and Labrador, in a municipal election to be held on September 24, 2013.

August 29, 2013

KATHY NAKAMURA  
*Director General  
 Political Activities and  
 Non-Partisanship Directorate*

[37-1-o]

électorale, au poste de conseiller de la Ville de Norris Point (Terre-Neuve-et-Labrador), à l'élection municipale prévue pour le 24 septembre 2013.

Le 29 août 2013

*La directrice générale  
 Direction des activités politiques  
 et de l'impartialité politique*  
 KATHY NAKAMURA

[37-1-o]

## PUBLIC SERVICE COMMISSION

### PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

#### *Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Anthony Philip Major, Asset Management System Operator/Occupational Health and Safety Advisor (AS-2), Western Newfoundland and Labrador Field Unit, Gros Morne National Park, Parks Canada Agency, Rocky Harbour, Newfoundland and Labrador, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor for the Town of Rocky Harbour, Newfoundland and Labrador, in a municipal election to be held on September 24, 2013.

August 30, 2013

KATHY NAKAMURA  
*Director General  
 Political Activities and  
 Non-Partisanship Directorate*

[37-1-o]

## COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

### LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

#### *Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Anthony Philip Major, exploitant du système de gestion des avoirs/conseiller en santé et sécurité au travail (AS-2), Unité de gestion de l'Ouest de Terre-Neuve-et-Labrador, Parc national Gros Morne, Agence Parcs Canada, Rocky Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller de la Ville de Rocky Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador), à l'élection municipale prévue pour le 24 septembre 2013.

Le 30 août 2013

*La directrice générale  
 Direction des activités politiques  
 et de l'impartialité politique*  
 KATHY NAKAMURA

[37-1-o]

## PUBLIC SERVICE COMMISSION

### PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

#### *Permission granted*

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Natacha Tanguay, Negotiator (PM-5), Quebec Region, Department of Indian Affairs and Northern Development, Quebec City, Quebec, to be a candidate, before and during the election period, for the position of Councillor, District No. 3, for the City of Saint-Augustin-de-Desmaures, Quebec, in a municipal election to be held on November 3, 2013.

August 30, 2013

KATHY NAKAMURA  
*Director General  
 Political Activities and  
 Non-Partisanship Directorate*

[37-1-o]

## COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

### LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

#### *Permission accordée*

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Natacha Tanguay, négociatrice (PM-5), région du Québec, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, Québec (Québec), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidate, avant et pendant la période électorale, au poste de conseiller, district n° 3, pour la Ville de Saint-Augustin-de-Desmaures (Québec), à l'élection municipale prévue pour le 3 novembre 2013.

Le 30 août 2013

*La directrice générale  
 Direction des activités politiques  
 et de l'impartialité politique*  
 KATHY NAKAMURA

[37-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ARCH INSURANCE COMPANY****RELEASE OF ASSETS**

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], notice is hereby given that Arch Insurance Company intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions (Canada) on October 28, 2013, for an order authorizing the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder or creditor in respect of Arch Insurance Company's insurance business in Canada opposing that release is invited to file an opposition by mail to the Office of the Superintendent of Financial Institutions (Canada), Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, or by email at [approvalsandprecedents@osfi-bsif.gc.ca](mailto:approvalsandprecedents@osfi-bsif.gc.ca), on or before October 28, 2013.

September 14, 2013

ARCH INSURANCE COMPANY

[37-4-o]

**CANADIAN CHINESE CULTURE AND ARTS ASSOCIATION****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that CANADIAN CHINESE CULTURE AND ARTS ASSOCIATION has changed the location of its head office to the city of Richmond Hill, province of Ontario.

August 15, 2013

FEI GAO  
*President*

[37-1-o]

**CSI-CANADA****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that CSI-Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

June 25, 2012

THEODOR GOMRINGER  
*Vice-Chairperson*

[37-1-o]

**CYRIL BULGER AND PIUS BULGER****PLANS DEPOSITED**

Cyril Bulger and Pius Bulger hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and

**AVIS DIVERS****COMPAGNIE D'ASSURANCE ARCH****LIBÉRATION D'ACTIF**

Conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], avis est par les présentes donné que Compagnie d'assurance Arch a l'intention de faire une demande auprès du surintendant des institutions financières (Canada), le 28 octobre 2013, afin de libérer l'actif qu'elle maintient au Canada conformément à la Loi.

Tout créancier ou souscripteur de Compagnie d'assurance Arch concernant les opérations au Canada de cette dernière qui s'oppose à cette libération est invité à faire acte d'opposition auprès de la Division de la législation et des approbations du Bureau du surintendant des institutions financières (Canada), soit par la poste à l'adresse 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, soit par courriel à l'adresse [approbationsetprecedents@osfi-bsif.gc.ca](mailto:approbationsetprecedents@osfi-bsif.gc.ca), au plus tard le 28 octobre 2013.

Le 14 septembre 2013

COMPAGNIE D'ASSURANCE ARCH

[37-4-o]

**CANADIAN CHINESE CULTURE AND ARTS ASSOCIATION****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que CANADIAN CHINESE CULTURE AND ARTS ASSOCIATION a changé le lieu de son siège social, qui est maintenant situé à Richmond Hill, province de l'Ontario.

Le 15 août 2013

*Le président*  
FEI GAO

[37-1-o]

**CSI-CANADA****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que CSI-Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 25 juin 2012

*Le vice-président*  
THEODOR GOMRINGER

[37-1-o]

**CYRIL BULGER ET PIUS BULGER****DÉPÔT DE PLANS**

Cyril Bulger et Pius Bulger donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès de la ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*,

site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Cyril Bulger and Pius Bulger have deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince, at Summerside, Prince Edward Island, under deposit No. 37565, a description of the site and plans for surface aquaculture sites in the Foxley River, at Foxley River, in front of Lot 6.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Foxley River, September 3, 2013

CYRIL BULGER AND PIUS BULGER

[37-1-o]

#### JOSEPH CAISSIE AND DONALD CAISSIE

##### PLANS DEPOSITED

Joseph Caissie and Donald Caissie hereby give notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Joseph Caissie and Donald Caissie have deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Westmorland, at Moncton, New Brunswick, under deposit No. 32984255, a description of the site and plans for the proposed floating oyster aquaculture in Shediac Bay, at the Shediac Bridge, on Lease MS-0759.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Manager, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of the last notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Grande-Digue, August 10, 2013

JOSEPH CAISSIE AND  
DONALD CAISSIE

[37-1-o]

pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Cyril Bulger et Pius Bulger ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès de la ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince, à Summerside (Île-du-Prince-Édouard), sous le numéro de dépôt 37565, une description de l'emplacement et les plans de sites aquacoles de surface dans la rivière Foxley, à Foxley River, en face du lot 6.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Foxley River, le 3 septembre 2013

CYRIL BULGER ET PIUS BULGER

[37-1]

#### JOSEPH CAISSIE ET DONALD CAISSIE

##### DÉPÔT DE PLANS

Joseph Caissie et Donald Caissie donnent avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès de la ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Joseph Caissie et Donald Caissie ont, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès de la ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Westmorland, à Moncton (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 32984255, une description de l'emplacement et les plans de l'ostréiculture en suspension que l'on propose d'installer dans la baie de Shediac, au pont Shediac, sur le bail MS-0759.

Tout commentaire relatif à l'incidence de cet ouvrage sur la navigation maritime peut être adressé au Gestionnaire, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication du dernier avis seront considérés. Même si tous les commentaires respectant les conditions précitées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera transmise.

Grande-Digue, le 10 août 2013

JOSEPH CAISSIE ET  
DONALD CAISSIE

[37-1-o]

## INDEX

Vol. 147, No. 37 — September 14, 2013

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Border Services Agency**

## Special Import Measures Act

- Certain hot-rolled carbon steel plate and high-strength  
low-alloy steel plate — Decision ..... 2131

**Canada Revenue Agency**

## Income Tax Act

- Revocation of registration of a charity ..... 2132

**Canadian International Trade Tribunal**

- Hot-rolled carbon steel plate — Commencement of  
preliminary injury inquiry ..... 2133

- Information processing and related telecommunications  
services — Inquiry ..... 2134

- Notice No. HA-2013-009 — Appeal ..... 2132

**Canadian Radio-television and Telecommunications  
Commission**

## Decisions

- 2013-460 to 2013-463, 2013-465 to 2013-470,  
2013-474 and 2013-475 ..... 2137

## Notice of consultation

- 2013-448-1 ..... 2136

- \* Notice to interested parties ..... 2134

- Part 1 applications ..... 2135

## Regulatory policy

- 2013-476 ..... 2136

**Public Service Commission**

## Public Service Employment Act

- Permission granted (Akerman, Darrin Ralph) ..... 2138

- Permission granted (Bancroft, Dawn Annette) ..... 2139

- Permission granted (Brière, Linda N.) ..... 2139

- Permission granted (Carroll, Marlene Theresa) ..... 2140

- Permission granted (Henry, Brent) ..... 2140

- Permission granted (Hynes, David Wendell) ..... 2140

- Permission granted (Major, Anthony Philip) ..... 2141

- Permission granted (Tanguay, Natacha) ..... 2141

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Migratory Birds Convention Act, 1994

- Notice with respect to temporary possession of  
migratory birds ..... 2112

**Health, Dept. of**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Guideline for benzene in residential indoor air ..... 2112

## Hazardous Materials Information Review Act

- Filing of claims for exemption ..... 2118

**Industry, Dept. of**

## Canada Corporations Act

- Application for surrender of charter ..... 2126

- Supplementary letters patent ..... 2127

- Supplementary letters patent — Name change ..... 2127

## Radiocommunication Act

- SMSE-007-13 — Consultation on use of the frequency  
band 25.05-25.25 GHz ..... 2127

- SMSE-019-13 — Release of SRSP-325.25,

- Issue 1: Technical Requirements for Fixed Radio  
Systems Operating in the Bands 25.25-26.5 GHz  
and 27.5-28.35 GHz ..... 2128

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

## Bank Act

- Rogers Bank — Order to commence and carry on  
business ..... 2129

**MISCELLANEOUS NOTICES**

- Arch Insurance Company, release of assets ..... 2142

- Bulger, Cyril, and Pius Bulger, surface aquaculture sites  
in the Foxley River, P.E.I. .... 2142

- Caissie, Joseph, and Donald Caissie, floating oyster  
aquaculture in Shediac Bay, N.B. .... 2143

- Canadian Chinese Culture and Arts Association,  
relocation of head office ..... 2142

- CSI-Canada, surrender of charter ..... 2142

**PARLIAMENT****House of Commons**

- \* Filing applications for private bills (First Session,  
Forty-First Parliament) ..... 2130

**INDEX**

Vol. 147, n° 37 — Le 14 septembre 2013

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Bulger, Cyril, et Pius Bulger, sites aquacoles de surface dans la rivière Foxley (I.-P.-É.) .....	2142
Caissie, Joseph, et Donald Caissie, ostréiculture en suspension dans la baie de Shediac (N.-B.) .....	2143
Canadian Chinese Culture and Arts Association, changement de lieu du siège social .....	2142
Compagnie d'assurance Arch, libération d'actif .....	2142
CSI-Canada, abandon de charte .....	2142

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs	
Avis concernant la possession temporaire d'oiseaux migrateurs .....	2112

**Industrie, min. de l'**

Loi sur la radiocommunication	
SMSE-007-13 — Consultation sur l'utilisation de la bande de fréquence 25,05-25,25 GHz .....	2127
SMSE-019-13 — Publication du PNRH-325,25, 1 <sup>re</sup> édition : Prescriptions techniques relatives aux réseaux hertziens du service fixe fonctionnant dans les bandes 25,25-26,50 GHz et 27,50-28,35 GHz .....	2128

## Loi sur les corporations canadiennes

Demande d'abandon de charte .....	2126
Lettres patentes supplémentaires .....	2127
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom .....	2127

**Santé, min. de la**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Ligne directrice sur le benzène dans l'air intérieur résidentiel .....	2112

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Dépôt des demandes de dérogation .....	2118

**Surintendant des institutions financières, bureau du**

Loi sur les banques	
Banque Rogers — Autorisation de fonctionnement .....	2129

**COMMISSIONS****Agence des services frontaliers du Canada**

Loi sur les mesures spéciales d'importation	
Certaines tôles d'acier au carbone et tôles d'acier allié résistant à faible teneur, laminées à chaud — Décision .....	2131

**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance .....	2132

**Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Akerman, Darrin Ralph) .....	2138
Permission accordée (Bancroft, Dawn Annette) .....	2139
Permission accordée (Brière, Linda N.) .....	2139
Permission accordée (Carroll, Marlene Theresa) .....	2140
Permission accordée (Henry, Brent) .....	2140
Permission accordée (Hynes, David Wendell) .....	2140
Permission accordée (Major, Anthony Philip) .....	2141
Permission accordée (Tanguay, Natacha) .....	2141

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

* Avis aux intéressés .....	2134
Avis de consultation	
2013-448-1 .....	2136

## Décisions

2013-460 à 2013-463, 2013-465 à 2013-470, 2013-474 et 2013-475 .....	2137
Demandes de la partie 1 .....	2135

## Politique réglementaire

2013-476 .....	2136
----------------	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Avis n° HA-2013-009 — Appel .....	2132
Tôles d'acier au carbone laminées à chaud — Ouverture d'enquête préliminaire de dommage .....	2133
Traitement de l'information et services de télécommunications connexes — Enquête .....	2134

**PARLEMENT****Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (Première session, quarante et unième législature) .....	2130
--	------



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5